

21990A1231(01)

L 372/4

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

31.12.1990

FTEHIM**li jistabbilixxi l-Bank Ewropew ghar-rikostruzzjoni u l-iżvilupp****IL-PARTIJET KONTRAENTI,**

INTRABTU bil-prinċipji fundamentali ta' demokrazija b'hafna partiti, l-istat tad-dritt, ir-rispett għad-drittijiet tal-bniedem u għall-ekonomija fis-suq;

FTAKKRU fl-Att Finali tal-Konferenza ta' Helsinki dwar is-Sigurtà u l-Koperazzjoni fl-Ewropa, u b'mod partikolari fid-Dikjarazzjoni tagħha dwar il-Prinċipji;

LAQGHU l-ghan tal-pajjiżi taċ-Ċentru u tal-Lvant ta' l-Ewropa li jkomplu l-implimentazzjoni prattika ta' demokrazija b'hafna partiti, li jsahhu l-istituzzjonijiet demokratiċi, l-istat tad-dritt u r-rispett għad-drittijiet tal-bniedem u d-disposizzjoni li jimplimentaw riformi sabiex jinfethu għal ekonomiji orjentati lejn is-suq;

QISU l-importanza ta' koperazzjoni magħluqa u kkordinata sabiex jgħollu l-progress ekonomiku tal-pajjiżi taċ-Ċentru u tal-Lvant ta' l-Ewropa biex jghinu l-ekonomija tagħhom issir iktar kompetittiva f'għamla internazzjonali u biex jghinohom fir-rikostruzzjoni u l-iżvilupp tagħhom u b'hekk inaqqsu, meta approprijat, kull riskju li hu relatat mal-imaniġġar tal-flus ta' l-ekonomija tagħhom;

HUMA KONVINTI li l-istabbiliment ta' istituzzjoni finanzjarja multilaterali li hi Ewropea fil-karattru bażiku tagħha u internazzjonali fl-istat ta' min hu membru jghin biex jintlahqu dawn l-ghanijiet u jsawwar struttura ġdida u unika ta' koperazzjoni fl-Ewropa;

QABLU li jistabbilixxu hawnhekk il-Bank Ewropew ghar-Rikostruzzjoni u l-Iżvilupp (iżjed "il quddiem msejjah" il-Bank) li se jahdem bi qbil ma' li ġej:

KAPITOLU I**GHAN, FUNZJONIJET U SHUBIJA****Artikolu 1****Ghan**

Billi jikkontribixxi għall-progress ekonomiku u rikostruzzjoni, l-ghan tal-Bank għandu jkun li jiehu hsieb t-transitorju lejn ekonomiji miftuħa orjentati lejn is-suq u li jippromovi inizjattivi privati u intrapriżi fil-pajjiżi taċ-Ċentru u tal-Lvant ta' l-Ewropa li huma marbuta u li japplikaw l-prinċipji ta' demokrazija b'hafna partiti, pluraliżmu u ekonomiji tas-suq.

Artikolu 2**Funzjonijiet**

1. Biex jitwettagħ fuq bażi fit-tul l-ghan tagħha li tiehu hsieb it-transitorju tal-pajjiżi taċ-Ċentru u ta' Lvant ta' l-Ewropa lejn ekonomiji miftuħa orjentati lejn is-suq u l-promozzjoni ta' inizjattiva privata u intrapriżi, il-Bank għandu jghin lill-pajjiżi reċipjenti membri biex jimplimentaw riformi strutturali u ekonomija settorali, li jinkludu demonopolizzazzjoni, deċentralizzazzjoni u privatizzazzjoni, biex jghinu l-ekonomiji tagħhom jintegraw ruħhom b'mod shih fl-ekonomija internazzjonali bil-miżuri:

- (i) biex jippromovi, bl-ghajnuna ta' investituri privati u oħrajn interessati, l-istabbiliment, t-titjib u t-tkabbir ta' attivitajiet produttivi, kompetittivi u fis-settur privat, b'mod partikolari l-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju;
- (ii) biex jimmobilizza l-kapital domestiku u barrani u amministrazzjoni bl-esperjenza kif iddeskrivit f'(i);
- (iii) biex jiehu hsieb investiment produttiv, inkluż fis-setturi tas-servizzi u l-finanzi, u f'infrastruttura relatata fejn dan hu b'żonn biex jappoġġa inizjattiva privata u intrapriżi, b'hekk ikun qed jghin biex jinholq ambjent kompetittiv u biex tiżdied il-produttività, il-livell ta' l-ghajxien u l-kondizzjonijiet tax-xogħol;
- (iv) biex jipprovdi għajnuna teknika għall-preparazzjoni, il-finanzjaru l-implimentazzjoni ta' proġetti rilevanti, kemm jekk individwali kif ukoll f'kuntest ta' programmi ta' investiment speċifiku;
- (v) biex jistimulaw jhegġeġ l-iżvilupp tas-swieq kapitali;
- (vi) biex jagħti għajnuna għall-proġetti sodi u ekonomikament viabbli li jinvolvu iżjed minn pajjiż reċipjent membru wiehed;
- (vii) biex jgħollu fil-firxa vasta ta' l-attivitajiet ambjentali żvilupp sod u sostenibbli;
- u
- (viii) biex jimprizaw attivitajiet oħra simili u jipprovdu servizzi oħra simili li jistgħu jkabbru dawn il-funzjonijiet.

2. Waqt li jkun qed jagħmel il-funzjonijiet msejha fil-paragrafu 1 ta' dan l-artikolu, il-Bank għandu jaħdem f'koperazzjoni shiha mal-membri tiegħu kollha u, b'dik il-manjiera li tidher xierqa skond il-kondizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, mal-Fond Monetarju Internazzjonali, mal-Bank Internazzjonali tar-Rikostruzzjoni u l-Iżvilupp, mal-Koperazzjoni Finanzjarja Internazzjonali, ma' l-Aġenzija għall-Investment Garantit Multilaterali, u mal-Organizzazzjoni għall-Koperazzjoni u Żvilupp Ekonomiku, u għandu jikkopera man-Nazzjonijiet Uniti u l-aġenziji speċjalizzati tagħha u korpijiet u entitajiet oħra relatati, kemm jekk pubbliċi kif ukoll jekk privati, li għandhom x'jaqsmu ma' l-iżvilupp ekonomiku ta', u l-investment fil-pajjiżi fiċ-Ċentru u fil-Lvant ta' l-Ewropa.

Artikolu 3

Shubija

1. Shubija fil-Bank għandha tkun miftuħa:

- (i) għall-(1) pajjiżi Ewropew u (2) pajjiżi li mhumieq Ewropew imma li huma membri fil-Fond Monetarju Internazzjonali;
- u
- (ii) għall-Komunità Ekonomika Ewropea u għall-Bank Ewropew ta' l-Investment.

2. Pajjiżi li huma elegibbli biex jissieħbu taħt paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, li ma jsirux membri skond l-Artikolu 61 ta' dan il-Ftehim, jistgħu jithallew jissieħbu, taħt daww it-termini u l-kondizzjonijiet li jista' jistabilixxi l-Bank, fi shubija fil-Bank la darba jkun kisu l-vot affermattiv ta' mhux inqas minn żewġ terzi tal-Gvernaturi, li jirrapreżentaw mhux inqas minn tlett kwarti ta' daww il-membri elegibbli li jivvotaw.

KAPITOLU II

KAPITAL

ARTIKOLU 4

Hażniet ta' kapital awtorizzati

1. Il-ħażniet ta' kapitali oriġinali awtorizzati għandhom ikunu għaxart elef miljun (10 000 000 000) ECU. Dawn għandhom ikunu maqsuma f'miljun (1 000 000) ishma, li kull wieħed ikollu valur ekwivalenti ta' għaxart elef (10 000) ECU, li se jkun disponibbli għas-sottoskrizzjoni għall-membri biss bi qbil mad-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim.

2. Il-ħażniet ta' kapital oriġinali għandhom ikunu maqsuma fi shma mħallsa u fi shma li għad iridu jithallsu. L-aggregat totali tal-bidu b'valur ekwivalenti ta' l-ishma għandu jkun ta' tlett elef miljun (3 000 000 000) ECU.

3. Il-ħażniet ta' kapital awtorizzati jistgħu jiġu miżjuda f'dak iż-żmien u taħt daww it-termini kif jidher xieraq, b'vot ta' mhux

inqas minn żewġ terzi tal-gvernaturi, li jirrapreżentaw mhux inqas minn tlett kwarti ta' daww il-membri elegibbli li jivvotaw.

Artikolu 5

Sottoskrizzjoni ta' l-ishma

1. Kull membru jista' jissottoskrivi għall-ishma tal-ħażniet tal-kapital tal-Bank, basta jissodisfa il-bżonnijiet legali tal-membru. Kull sottoskrizzjoni għall-ħażniet tal-kapital oriġinali awtorizzati għandha tkun għall-ishma mħallsa u għall-ishma li għad iridu jithallsu bil-proporzjon ta' tlieta (3) għal sebgha (7). In-numru inizjali ta' ishma disponibbli għas-sottoskrizzjoni minn daww li iffirraw dan il-Ftehim li se jsiru membri bi qbil ma' l-Artikolu 61 ta' dan il-Ftehim għandu jkun dak stabbilit fl-Anness A. L-ebda membru m'għandu jkollu sottoskrizzjoni inizjali ta' inqas minn mitt (100) sehem.

2. In-numru inizjali ta' ishma disponibbli għas-sottoskrizzjoni minn pajjiżi li se jithallew jissieħbu bi qbil mal-paragrafu 2 ta' l-Artikolu 3 ta' dan il-Ftehim għandu jkun determinat mill-Bord tal-Gvernaturi; basta, madankollu, l-ebda sottoskrizzjoni bħal din ma tiġi awtorizzata li jkollha l-effett li tbaxxi l-perċentwali tal-ħażna kapitali miżmuma minnmembru tal-Komunità Ekonomika Ewropea, flimkien mal-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Bank Ewropew ta' l-Investment, inqas mill-maġġoranza tal-ħażniet kapitali totali sottoskritti.

3. Il-Bord tal-Gvernaturi għandhom f'intervalli ta' mhux iżjed minn hames (5) snin jagħmlu revizzjoni tal-ħażna tal-kapital tal-Bank. Fil-każ ta' żjeda fil-ħażniet tal-kapital awtorizzati, kull membru għandu jkollu opportunità raġunevoli biex jagħmel sottoskrizzjoni, taħt daww it-termini u daww il-kondizzjonijiet li l-Bord tal-Gvernaturi jiddetermina, għall-proporzjon taż-żjeda fil-ħażniet ekwivalenti għall-proporzjon li l-ħażniet sottoskritti tiegħu jikkontribwixxi għall-ħażna totali tal-kapital sottoskritti immedjatament qabel dik iż-żjeda. L-ebda membru m'hu se jkun obligat biex jagħmel sottoskrizzjoni għal si parti miż-żjeda tal-ħażna tal-kapital.

4. Skond id-disposizzjonijiet tal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, il-Bord tal-Gvernaturi jista', fuq talba ta' xi membru, iżjed is-sottoskrizzjoni ta' dak il-membru, jew jalloka ishma lil dak il-membru taħt il-ħażna kapitali allokata li mhumieq meħuda minn membri oħrajn; basta, madankollu, li zjeda bħal din ma jkolliex l-effett li tnaqqas il-perċentwali tal-ħażna kapitali miżmuma minn pajjiżi li huma membri tal-Komunità Ekonomika Ewropea, flimkien mal-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Bank Ewropew ta' l-Investment, inqas mill-maġġoranza tal-ħażniet kapitali totali sottoskritti.

5. Ishma ta' ħażniet li għall-ewwel kienu sottoskritti minn membri għandhom jinħarġu b'mod par. Ishma oħra għandhom jinħarġu b'mod par sakemm ma' l-Bord tal-Gvernaturi, b'vot ta' mhux inqas minn żewġ terzi tal-gvernaturi, li jirrapreżentaw mhux inqas minn tlett kwarti ta' daww il-membri elegibbli li jivvotaw, ma jiddeċidix li johroghom f'ċirkustanzi speċjali fuq termini oħra.

6. Ishma tal-ħażniet m'għandhomx jiġu mogħtija b'rahan jew mxejjla/mfixxkla b'ebda mod possibli, u dawn m'għandhomx jiġu trasferiti hlief lill-Bank bi qbil mal-Kapitolu VII ta' dan il-Ftehim.

7. L-ammont li l-membri għandhom iħallsu għall-ishma għandu jkun limitat għal dik il-parti mhux imħallsa tal-prezz tal-ħruġ tagħhom. L-ebda membru m'għandu jkun obligat, minhabba l-ishubija tiegħu, għall-obbligazzjonijiet lejn il-bank.

Artikolu 6

Hlas għas-sottoskrizzjonijiet

1. Hlas ta' l-ishma mħallsin minn qabel ta' l-ammont inizzjalment sottoskritt minn kull minn iffirma dan il-Ftehim, li jsir membru bi qbil ma' l-Artikolu 61 ta' dan il-Ftehim, għandu jsir f'ħames (5) pagamenti ta' għoxrin (20) fil-mija kull wiehied għall-ammont bħal dan. L-ewwel pagament għandu jithallas minn kull membru fi żmien sittin (60) ġurnata wata d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, jew wara d-data ta' depożitu ta' l-instrumenti tiegħu ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni b' mod konformi ma' l-Artikolu 61, jekk din ta' l-aħhar tkun wara d-data tad-dhul fis-seħh. Kull wiehied mill-erbgha (4) pagamenti li jifdal ikun dovut sena wahda wara d-data li fiha kien dovut il-pagament ta' qabel u kull wiehied għandu, sugġett għall-bżonnijiet leġislattivi ta' kull membru, jiġi mħallas.

2. Hamsin (50) fil-mija tal-hlas ta' kull pagament skond paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jew minn membru li ġid aċċettat bi qbil ma' paragrafu 2 ta' l-Artikolu 3 ta' dan il-Ftehim, għandu jsir b'noti promissorji jew obbligazzjonijiet oħra mahruġa minn membru bħal dan u denominati f'ecu, f'dollari Amerikani jew yen Ġappuniżi, li għandhom jifasslu billi l-Bank jeħtieġ fondi għal żburżar bħala riżultat ta' l-operazzjonijiet tiegħu. Noti jew obbligazzjonijiet bħal dawn m'għandhomx ikunu negozzjabbli, jew ifittx xi interess u għandhom jithallsu lill-Bank b'valur par fuq talba. Talbiet fuq dawn in-noti jew l-obbligazzjonijiet għandhom, fuq perjodi raġonevoli ta' żmien, jiġu magħmula sabiex l-valur ta' dawn it-talbiet fl-ecu fi żmien tat-talba minn kull membru ikun proporzjonali man-numru ta' l-ishma abbonati u miżmuma minn kull membru bħal dan li ddepożita noti jew obbligazzjonijiet bħal dawn.

3. Kull obligazzjoni għall-hlas ta' kull membru b'rispett għas-sottoskrizzjoni għall-ishma fil-ħażniet kapitali inizjali għandu jiġi finalizzat jew fl-ecu, f'dollari Amerikani jew yen Ġappuniż fuq bażi tar-rata medja ta' skambju tal-kambju relevanti f'ecu għall-perjodu mit-30 ta' Settembru 1989 sal-31 ta' Marzu 1990 inklużi.

4. Hlas ta' l-ammont sottoskritt għall-ħażniet kapitali li għad iridu jithallsu tal-Bank għandu jkun sugġett għal sejha, jiehu ħsieb l-Artikoli 17 u 42 ta' dan il-Ftehim, biss kif u meta l-Bank ikollu bżonn biex ilaħhaq mal-obbligi tiegħu.

5. F'każ ta' sejha rreferuta fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, il-hlas għandu jsir mill-membri fl-ecu, f'dollari Amerikani jew yen Ġappuniż. Sejhiet bħal dawn għandhom ikunu uniformi f'valur ta' l-ecu fuq kull sehem ikkalkulat fi żmien is-sejha.

6. Il-Bank għandu jistabilixxi l-post għal kull pagamenti taħt dan l-Artikolu nhux aktar tard minn xahar wiehied wara l-laqgħa inawgurata mill-Bord tal-Gvernijiet, basta li, qabel determinazzjoni bħal din, il-hlas ta' l-ewwel pagament msejjah fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandu jsir lill-Bank Ewropew ta' l-Investment, bħala fedekommissarju għall-Bank.

7. Għas-sottoskrizzjonijiet barra dawn deskritti f'paragrafi 1, 2 u 3 ta' dan l-Artikolu, il-hlas mill-membri b'rispett għas-sottoskrizzjoni għall-ishma fil-ħażniet kapitali awtorizzati għandho isiru fl-ecu, f'dollari Amerikani jew yen Ġappuniż kemm jekk fi flus kontanti jew f'noti promissorji jew f'obligazzjoniet oħrajn.

8. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, il-hlas jew id-denominazzjonijiet fl-ecu għandhom jinkludu hlasijiet jew denominazzjonijiet f'kull currency konvertibbli li hu ekwivalenti fid-data tal-hlas jew tisrif għall-valur ta' l-obbligazzjoni relevanti fl-ecu.

Artikolu 7

Riżorsi ta' kapitali ordinarji

Kif użat f'dan il-Ftehim, it-termini "riżorsi ta' kapitali ordinarji" tal-Bank għandha tinkludi dan li ġej:

- (i) il-ħażniet awtorizzati tal-kapital tal-Bank, inkluż l-ishma kemm dawk mħallsa kif ukoll dawk li għad iridu jithallsu, sottoskritti skond l-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim;
- (ii) il-fondi miġbura mis-self tal-Bank b'virtu tal-poter mogħti bl-Artikolu 20 ta' dan il-Ftehim, li għalih saru s-sejhiet msejha fil-paragrafu 4 ta' l-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim hu applikabbli;
- (iii) il-fondi miġbura bi hlas lura ta' self jew garanti u proċeduri mill-bejgħ ta' l-investimenti ta' l-ekwita magħmula mir-riżorsi indikati fis-sotto-paragrafi (i) u (ii) ta' dan l-Artikolu;
- (iv) id-dhul miksub mis-self u l-investment ta' l-ugwaljanza, magħmula mir-riżorsi indikati fis-sotto-paragrafi (i) u (ii) ta' dan l-Artikolu, u d-dhul miksub mill-garanti, u assigurazzjoni li ma tifformax parti mill-operazzjonijiet speċjali tal-Bank;
- u
- (v) il-fondi l-oħrajn kollha jew dhul miġbur mill-Bank li ma jifformawx parti mir-riżorsi tal-Fondi Speċjali tiegħu msejha fl-Artikolu 19 ta' dan il-Ftehim.

KAPITOLU III

OPERAZZJONIJET

ARTIKOLU 8

Pajjiżi reċipjenti u l-użu tar-riżorsi

1. Ir-riżorsi u l-faċilitajiet tal-Bank għandhom jintużaw esklussivament għall-implementazzjoni tal-hsieb u t-tweqqi ta' dawk il-funzjonijiet mfassla, rispettivament, fl-Artikolu 1 u 2 ta' dan il-Ftehim.

2. Il-Bank jista' jagħmel l-operazzjonijiet tiegħu fil-pajjiżi ta' l-Ewropa taċ-ċentru u tal-Lvant li huma miexja sodi fit-transitorju lejn ekonomija li huma orjentati lejn is-suq u l-promozzjoni ta' inizzjattiva privata u intrapriżiżmu, u li japplikaw, b'passi konkreti u inkella, il-prinċipji mfassla fl-Artikolu 1 ta' dan il-Ftehim.

3. Fil-każijiet fejn membru jista' jkun qed jimplementa polzi li huma inkonsistenti ma' l-Artikolu 1 ta' dan il-Ftehim, jew f'ċirkustanzi eċċezzjonali, il-Bord tad-Diretturi jistgħu jikkonsidraw li jissospendu jew inkella jimmodifikaw l-adeżjoni tal-membri għar-riżorsi tal-Bank u għalhekk jistgħu jagħmlu rakkommendazzjonijiet lill-Bank tal-Gvernaturi. Kull deċiżjoni fuq dawn l-affarijiet għandha tittiehed mill-Bord tal-Gvernaturi b'maġġoranza ta' mhux inqas minn żewġ terzi tal-gvernaturi, li jirrapreżentaw mhux inqas minn tlett kwarti ta' dawk il-membri eleggibbli li jivvotaw.

4. (i) Kull pajjiż potenzjalment reċipjent jista' jitlob li l-Bank jipprovi adeżjoni għar-riżorsi tiegħu għal skopijiet limitati fuq perjodu ta' tlett (3) snin li jibdew wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Kull talba bħal din għandha tkun mehmūza bħala parti integrali ta' dan il-Ftehim eżatt kif din issir.

(ii) Matul perjodu bħal dan:

(a) Il-Bank għandu jipprovi lill-pajjiż bħal dan, u lill-impriżi fit-territorju tiegħu, fuq talba tagħhom, ggajnuna teknika u tipi oħra ta' għajjnuna bl-intenzjoni li jiffinanzjaw is-settur privat tiegħu, biex jiffacilitaw it-transitorju bejn impriżi mmexxija mill-istat għall-impriżi li huma mmexxija privatament, u biex jgħinu impriżi li jahdmu b'kompetizzjoni u li qed jgħaddu għall-partecipazzjoni f'ekonomija orjentat lejn is-suq, sugġetta għall-proporzjon mfassal fil-paragrafu 3 ta' l-Artikolu II ta' dan il-Ftehim ta' dan il-Ftehim;

(b) l-ammont totali ta' kwalunkwe għajjnuna provduta hekk m'għandiex taqbeż l-ammont totali ta' flus kuntanti minfuqa u noti prommissorji mahruġa minn dak il-pajjiż għall-ishma tiegħu.

(iii) Fit-tmiem ta' dan il-perjodu, id-deċiżjoni biex pajjiż bħal dan jingħata adeżjoni lil hemm mil-limiti speċifikati fis-sotto-paragrafi (a) u (b) għandha tittiehed mill-Bord ta'

Gvernaturi b'maġġoranza ta' mhux inqas minn tlett kwarti tal-gvernaturi li jirrapreżentaw mhux inqas minn hamsa u tmenin (85) fil-mija ta' dawk eleggibbli li jivvotaw.

Artikolu 9

Operazzjonijiet ordinarji u speċjali

L-operazzjonijiet tal-Bank għandhom jikkonsistu f'operazzjonijiet ordinarji ffinanzjati mir-riżorsi ta' kapital ordinarju tal-Bank msejha fl-Artikolu 7 ta' dan il-Ftehim u operazzjonijiet speċjali ffinanzjati mir-riżorsi tal-Fondi Speċjali msejha fl-Artikolu 19 ta' dan il-Ftehim. Iż-żewġ tipi ta' operazzjonijiet jistgħu jiġu magħquda.

Artikolu 10

Separazzjoni ta' l-operazzjonijiet

1. Ir-riżorsi ta' kapital ordinarju u r-riżorsi tal-Fondi Speċjali tal-Bank għandhom f'kull hin u f'kull rispett jinżammu, jintużaw, jiġu afdati, jiġu investiti jew jiġu disponuti b'xi mod iehor kompletament separati minn xulxin. Ir-rendikonti finanzjarji tal-Bank għandhom juru r-riservi tal-Bank, flimkien ma' l-operazzjonijiet ordinarji tiegħu, u separatament, l-operazzjonijiet speċjali tiegħu.

2. Fl-ebda ċirkostanza m'għandhom ir-riżorsi ta' kapital ordinarju tal-Bank jiġu akkużati bi, jew użati biex jithallsu, telf jew djun li jkun għej minn operazzjonijiet speċjali jew attivitajiet oħra li għalihom kienu originalment użati jew imwegħda riżorsi tal-Fondi Speċjali.

3. Spejjeż li jappartjenu direttament lill-operazzjonijiet ordinarji għandhom jithallsu mir-riżorsi tal-kapital ordinarju tal-Bank. Spejjeż li jappartjenu direttament lill-operazzjonijiet speċjali għandhom jithallsu mir-riżorsi tal-Fondi Speċjali. Kwalunkwe spiza oħra għandha, sugġetta għal paragrafu 1 ta' l-Artikolu 18 ta' dan il-Ftehim, tithallas skond kif il-Bank jistabilixxi.

Artikolu 11

Metodi ta' operazzjonijiet

1. Il-Bank għandu jwettaq l-operazzjonijiet tiegħu biex jilhaq l-għanijiet u tal-funzjonijiet tiegħu kif imfassal fl-Artikoli 1 u 2 ta' dan il-Ftehim f'kwalunkwe jew f'kull metodu minn dawn li għejjin:

(i) billi jagħmel jew kofinanzjarjament flimkien ma' istituzzjonijiet multilaterali, banek kummerċjali jew sorsi oħra interessati, jew jipparteċipa f', self lill-intrapriżi fis-settur privat, self lill-intrapriżi tal-gvern li jahdmu f'kompetizzjoni u miexja lejn partecipazzjoni lejn ekonomija orjentata lejn is-suq, u self lil kwalunkwe intrapriża tal-gvern biex thaffef it-transitorju lejn pussess u kontroll privat; b'mod partikolari biex thaffef jew tkabbar il-partecipazzjoni tal-kapital u/jew barrani f'intrapriżi bħal dawn;

(ii) (a) b'investiment fil-kapital ta' ekwità ta' l-intrapriża fis-settur privat;

(b) b'investiment fil-kapital ta' ekwità ta' kwalunkwa intrapriża tal-gvern li taħdem b'kompetizzjoni u miexja lejn parteċipazzjoni lejn ekonomija orjentata lejn ius-suq, u b'investiment fil-kapital ta' ekwità ta' kwalunkwa intrapriża tal-gvern li tgħin fit-transizzjoni ta' pussess u kontroll privat; b'mod partikolari biex jgħin jew issaħħaħ il-partiċipazzjoni tal-kapital privat u/jew barrani f'intrapriża bħal dawn;

u

(c) billi tassigura, fejn meżzi oħra ta' finanzzi m'humiex xierqa, il-kwistjoni ta' ekwità tas-sigurtà minn intrapriża kemm fis-settur privat kif ukoll minn intrapriża li huma tal-gvern msejha f'(b) iżjed 'il fuq għall-iskopijiet mnizzla f'dak is-sottoparagrafu;

(iii) billi thaffef l-adeżjoni għal swieq kapitali domestiċi u internazzjonali b'intrapriża fis-settur privat jew b'intrapriża oħra msejha fis-sottoparagrafu (i) ta' dan il-paragrafu għall-iskopijiet mnizzla f'dak is-sottoparagrafu, mid-disposizzjoni tal-garanti, fejn meżzi oħra ta' finanzzi m'humiex xierqa, u minn parir finanzjarju u forom oħrata' għajnnuna;

(iv) billi jinfethu riżorsi tal-Fondi Speċjali bi qbil mal-Ftehim li jstabilixxi l-użu tagħhom;

u

(v) billi tagħmel jew tipparteċipa f'self u ttipprovdi għajnnuna teknika għar-rikonstruzzjoni jew żvilupp ta' infrastruttura, inkluż programmi dwar l-ambjent, neċessarji għal żvilupp fis-settur privat u għat-transitorju lejn ekonomija orjentata lejn ius-suq.

Għall-iskopijiet ta' dan il-paragrafu, intrapriża private m'għandiex tiġi meqjusa bħala li taħdem b'kompetizzjoni sakemm din ma taħdimx awtonomimament f'ambjent ta' suq kompetittiv u sakemm din m'hiex sugġetta għal liġijiet ta' falliment.

2. (i) il-Bord ta' Diretturi għandu jirrevedi għallinqas darba f'sena l-operazzjonijiet u l-istrategija ta' self tal-Bank f'kull pajiż reċipjent biex jassigura li l-iskop u l-funzjonijiet tal-Bank, kif imfassla fl-Artikoli 1 u 2 ta' dan il-Ftehim, huma moqdija għal kollox. Kwalunkwe deċiżjoni skond revizzjoni bħal din għandha tittiehed b'maġġoranza ta' mhux inqas minn żewġ terzi tad-diretturi, li jirrapreżentaw mhux inqas minn tlett kwarti ta' dawk il-membri elegibbli li jivvotaw.

(ii) Ir-revizjoni msemija għandha tinvolvi l-konsiderazzjoni ta', inter alia, il-progress ta' kull pajiż reċipjent magħmul fuq decentralizzazzjoni, demonopolizzazzjoni u privatizzazzjoni u l-ishma relattivi tas-self tal-Bank lill intrapriži privati, lill-intrapriži tal-gvern fil-proċess ta' transitorju lejn partiċipazzjoni f'ekonomija jew privatizzazzjoni orjentata lejn ius-suq, għall-infrastruttura, għal għajnnuna teknika, u għal skopijiet oħra.

3. (i) Mhux iżjed minn erbghin (40) fil-mija tas-self mwieghed, garanziji u investiment ta' ekwità totali tal-Bank, mingħajr preġudizzju għall-operazzjonijiet tiegħu l-oħra msejha f'dan l-Artikolu, għandu jiġi provdut lis-settur tal-gvern. Fil-bidu limitu ta' perċentaġġ bħal dan għandu japplika għal perjodu ta' sentejn (2), mid-data ta' bidu ta' l-operazzjonijiet tal-Bank, jiehu sena m'ohra, u wara b'rispett għal kull sena finanzjarja sussegwenti.

(ii) Għal kwalunkwe pajiż, mhux iżjed minn erbghin (40) fil-mija tas-self mwieghed, garanziji u investiment ta' ekwità totali tal-Bank fuq perjodu ta' hames(5) snin, tiehu sena ma' oħra, u mingħajr preġudizzju għall-operazzjonijiet tiegħu l-oħra msejha f'dan l-Artikolu, għandu jiġi provdut lis-settur tal-gvern l-tali limitu ta' persentaġġ għandu japplika għal perjodu inizjali ta' sentejn (2), mid-data tal-bidu ta' l-operazzjonijiet tal-Bank, tiehu sena ma' oħra u wara b'rispett ta' kull sena finanzjarja sussegwenti.

(iii) Għall-iskopijiet ta' dan il-paragrafu:

(a) is-settur statali jinkludi gvernijiet nazzjonali u lokali, l-aġenziji u l-intrapriži tagħhom ipposseduti jew kontrollati minn xi hadd minnhom;

(b) self jew garanzija ta', jew investiment ta' ekwità fi, intrapriża tal-gvern li qed timplimenta xi programm biex jinkiseb pussess privat u l-kontroll m'għandux jiġi meqjus bħal li kieku sar fis-settur statali;

(c) self lil intermedjarju finanzjarju biex jerġa' jsellifhom lis-settur privat m'għandux jiġi meqjus bħal li kieku sar lis-settur statali.

Artikolu 12

Limitazzjonijiet ta' operazzjonijiet ordinarji

1. L-ammont totali ta' self li għadu mhux imħallas, investimenti ta' ekwità u garanzi magħmula mill-Bank fl-operazzjonijiet ordinarji tiegħu m'għandu jiżdied fl-ebda hin, jekk b'żieda bħal din l-ammont totali tal-kapital, riservi u fdalijiet sottoskritti mhux mimsusa inklużi fir-riżorsi ta' kapital ordinarju tiegħu jiġu maqbuża.

2. L-ammont ta' kwalunkwe investiment ta' ekwità normalment m'għandux jaqbeż perċentaġġ bħal dan tal-kapital ta' ekwità ta' l-intrapriża kkonċernata skond kif jiġi determinat, b'regola ġenerali li għandha tkun xierqa mill-Bord tad-Diretturi. B'investiment bħal dan, il-Bank m'għandux ifittex li jkiseb interess ta' kontroll fl-intrapriża kkonċernata u m'għandux jerserċita kontroll bħal dan jew jassumi responsabbiltà diretta biex imexxi kwalunkwe intrapriża li fiha hu jkun investa, hliel fl-eventwalità ta' kontumacija attwali jew b'theddid fuq xi whud mill-investimenti tiegħu, dejn attwali jew b'theddid li ma jistax jithallas ta' l-intrapriża li fih kien sar investiment bħal dan, jew sitwazzjonijiet oħra li, fl-opinjoni tal-Bank, jheddu li jitfa' f'periklu investiment bħal dan, il-Bank jista'

jiehu azzjoni b'al din u jesercita drittijiet bhal dawn skond kif hu jahseb li hu xieraq għall-protezzjoni ta' l-interessi tiegħu.

3. L-ammont ta' investimenti ta' ekwità mahruġa mill-Bank m'għandu qatt jaqbeż l-ammont li jikkorrispondi mal-kapital, zieda u riserva generali sottoskritta mħallsa mhux mimsus total.

4. Il-Bank m'għandux johroġ garanziji għall-kreditu ta' esportazzjoni u lanqas m'għandu jintrabat b'attivitajiet ta' assigurazzjoni.

Artikolu 13

Prinċipji ta' kif jahdem

Il-Bank għandu jahdem bi qbil mal-prinċipji li ġejjin:

- (i) il-Bank għandu japplika prinċipji bankarji sodi fl-operazzjonijiet kollha tiegħu;
- (ii) l-operazzjonijiet tal-Bank għandhom jipprovdu għall-finanzi ta' proġetti speċifiċi, kemm individwali jew f'kuntast ta' programmi ta' investiment speċifiku, u għal għajjuna teknika, mahsuba biex jaderixxu l-iskop u l-funzjonijiet tiegħu kif imfassal fl-Artikoli 1 u 2 ta' dan il-Ftehim;
- (iii) il-Bank m'għandux jagħti flus biex idahhal fit-territorju membru jekk dak il-membu joġġezzjona għall-immanigjar ta' flus bhal dan;
- (iv) il-Bank m'għandux jippermetti li ammont sproporzjonat tar-riżorsi tiegħu jintuża għall-benefiċċju ta' xi membru;
- (v) il-Bank għandu jfittex li jżomm varjetà raġġonevoli fl-investimenti kollha tiegħu;
- (vi) qabel ma jinħareġ is-self, il-garanzija jew investiment ta' ekwità, l-applikant għandu jissottometti proposta adegwata u l-President tal-Bank għandu jippreżenta lill-Bord tad-Diretturi rapport miktub dwar il-proposta, flimkien mar-rakkomandazzjonijiet, fuq bażi ta' studju tal-haddiema;
- (vii) il-Bank m'għandux jintrabat biex jagħmel xi finanza, jew li jipprovdi xi facilitajiet, fejn l-applikant jista' jgħib finanza jew facilitajiet suffiċjenti minn band'ohra fuq termini u kondizzjonijiet li l-Bank jqis raġġonevoli;
- (viii) meta jipprovdi jew jiggarantixxi l-flus, il-Bank għandu jagħti każ sew tal-prospett li min qed jissellef u il-garanti tiegħu, jekk hemm, ikunu f'posizzjoni li jharsu l-obligazzjonijiet li jkun jekk fil-kuntratt finanzjarju;
- (ix) fil-każ ta' self dirett magħmul mill-Bank, il-Bank għandu jhalli lil min jissellef biex jiġbed il-fondi tiegħu biss biex ilah-haq ma' l-ispejjeż kif dawn jintefqu;

(x) il-Bank għandu jfittex li jdawwar il-fondi tiegħu billi jbiegħ l-investimenti tiegħu lill-investituri privati meta dan ikun xieraq fuq termini sodisfaċenti;

(xi) fl-investimenti tiegħu f'intrapriżi individwali, il-bank għandu jagħmel il-finanzi tiegħu fuq termini u kondizzjonijiet li hu jahseb li huma xierqa, waqtli jagħti każ il-bżonnijiet ta' l-intrapriża, ir-riskji li qed jittiehdu mill-Bank u t-termini u l-kondizzjonijiet li normalment huma miksuba minn investituri privati għal finanza simili;

(xii) il-Bank m'għandux jagħmel restrizzjonijiet fuq il-prokurament tal-merkanzija u tas-servizzi minn kwalunkwe pajjiż mid-dhul ta' kwalunkwe self, investiment jew finanzjar iehor magħmul fl-operazzjonijiet ordinarji jew speċjali tal-Bank, u għandu, fil-każijiet fejn hu xieraq, jagħmel is-self u l-operazzjonijiet tiegħu l-ohra bil-kondizzjoni ta' kif jitrangaw is-sejhiet internazzjonali għal offerti għal xogħol bl-appalt;

u

(xiii) il-Bank għandu jiehu l-miżuri neċessarji biex jassigura li d-dhul minn kwalunkwe self, garantit jew li ha sehem fih il-Bank, jew kwalunkwe investiment ta' ekwità, huma użati biss għall-iskopijiet li għalihom ingħata l-permess tas-self jew ta' l-investiment ta' ekwità u b'attenzjoni dovuta lejn l-konsiderazzjonijiet ta' l-ekonomija u l-effiċjenza;

Artikolu 14

Termini u kondizzjonijiet għal self u garanziji

1. Fil-każ ta' self magħmul, parteċipat fi, jew garantit mill-Bank, il-kuntratt għandu jistabilixxi t-termini u l-kondizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu mas-self jew mal-garanzija kkonċernata, inkluż dawk relatati mal-hlas tal-kapital, interessi u hlasijiet ohra, piżijiet, maturitajiet u d-dati tal-hlasijiet b'rabta mas-self jew mal-garanzija, rispettivament. Waqt li jfassal termini u kondizzjonijiet bhal dawn, il-Bank għandu jagħti każ b'mod shih tal-bżonn li jis-salvagwardja d-dhul tiegħu.

2. Fejn r-riċipjent tas-self jew tal-garanziji tas-self m'huwix membru hu nnifsu, imma hi intrapriża tal-gvern, il-Bank jista', meta hu jkun jixtieq, waqt li jżomm f'moħħu l-approċċi xierqa differenti lejn intrapriżi pubbliċi u tal-gvern fi transizzjoni lejn pussess u kontroll privat, jitolbu lill-membri jew membri fit-territorju li fih se jiġi magħmul il-proġett kkonċernat, jew xi aġenzija privata jew kwalunkwe instrumentalità ta' membru jew membri bhal dawn li jkunu aċċettati mill-Bank, biex jiggarantixxu l-hlas lura tal-kapital u l-hlas ta' l-interessi u hlasijiet u piżijiet ohra tas-self bi qbil mat-termini tiegħu. Il-Bord tad-Diretturi kull sena għandu jirrevedi l-prattika tal-Bank f'dan ir-rigward, waqt li jagħti attenzjoni dovuta lill-kredibilità tal-Bank.

3. Il-kuntratt tas-self jew tal-garanzija għandu jsemmi espressament il-munita jew muniti jew ecu, li bih iridu jithallsu l-pagamenti kollha lill-Bank taht il-kuntratt.

Artikolu 15

Kummissjoni u hlasijiet

1. Il-Bank għandu jitlob, barra mill-interessi, kummissjoni fuq self magħmul jew parteċipat bhala parti mill-operazzjonijiet ordinarji tiegħu. It-termini u l-kondizzjonijiet ta' dini l-kummissjoni għandhom jiġu determinati mill-Bord tad-Diretturi.

2. Meta jiggarantixxi self bhala parti mill-operazzjonijiet ordinarji tiegħu, jew meta jassigura l-bejgħ tas-sigurtajiet, il-Bank għandu jitlob hlas, li jithallas b'rata u fiż-żmien determinat mill-Bord tad-Diretturi, biex jipprovi rikompens addattat għar-riskji tiegħu.

3. Il-Bord tad-Diretturi jista' jiddetermina kwalunkwe piżijiet ohra tal-Bank fl-operazzjonijiet ordinarji tiegħu u kwalunkwe kummissjoni, hlasijiet jew piżijiet ohra fl-operazzjonijiet speċjali tiegħu.

Artikolu 16

Riżerva Speċjali

1. L-ammont tal-kummissjonijiet u hlasijiet li jirċievi l-Bank skond l-Artikolu 15 ta' dan il-Ftehim għandu jitwarrab bhala riżerva speċjali li għandha tintużaw f'każijiet ta' telf mill-Bank bi qbil ma' l-Artikolu 17 ta' dan il-Ftehim. Ir-riżerva speċjali għandha tinżamm fil-forma likwida li jiddeċiedi l-Bank.

2. Jekk l-Bord tad-Diretturi jiddetermina li d-daqs tar-riżerva speċjali hu xieraq, hu jista' jiddeċiedi li kull jew parti mill-kummissjoni jew hlasijiet msemija minn issa 'il quddiem għandhom jiffurmaw parti mid-dhul tal-Bank.

Artikolu 17

Metodi kif jintlahaq it-telf tal-bank

1. Fl-operazzjonijiet ordinarji tal-Bank, fil-każijiet ta' arretrati jew ta' kontumacja fuq self magħmul, parteċipat fi, jew garantit mill-Bank, u f'każijiet ta' telf fuq assigurazzjoni u investimentta' ekwità, il-Bank għandu jiehu l-azzjoni li hu jahseb li hi xierqa. Il-Bank għandu jżomm d-disposizzjonijiet xierqa kontra telf possibli.

2. Telf li jirriżulta mill-operazzjonijiet ordinarji tal-bank għandhom jiġu mitluba:

- (i) l-ewwel, għad-disposizzjonijiet msejja fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu;
- (ii) it-tieni, għad-dhul nettu;
- (iii) it-tielet, kontra r-riżerva speċjali prevvista fl-Artikolu 16 ta' dan il-Ftehim;

(iv) ir-raba', kontra r-riżerva ġenerali u iż-żewġ tiegħu;

(v) il-ħames, kontra l-kapital mħallas mhux mittiefes;

u

(vi) fl-aħħar, kontra ammont xieraq ta' kapital sottokritt li għadu mhux imsejjah u li għad irid jithallas u li għandu jissejjah bi qbil mad-disposizzjonijiet tal-paragrafi 4 u 5 ta' l-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 18

Fondi Speċjali

1. Il-Bank jista' jaċċetta l-amministrazzjoni tal-Fondi Speċjali li huma nominati biex iservi l-iskop u li jagħmlu parti mill-funzjonijiet tal-Bank. L-ispiża totali ta' l-amministrazzjoni ta' xi Fond Speċjali bħal dan għandha tithallas minn dak il-Fond Speċjali.

2. Fondi Speċjali aċċettati mill-Bank jistgħu jintużaw b'kull mod u bi kwalunkwe termini u kondizzjonijiet konsistenti ma l-iskop u l-funzjonijiet tal-Bank, flimkien mad-disposizzjonijiet l-oħra li japplikaw għal dan il-Ftehim, u flimkien mal-ftehim relatati ma' Fondi bħal dawn.

3. Il-Bank għandu jaddotta regoli u regolamenti bħal dawn skond il-bżonn għall-istabiliment, għall-amministrazzjoni u għall-użu ta' kull Fond Speċjali. Regoli u regolamenti bħal dawn għandhom ikunu konsistenti mad-disposizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, hlief għal dawk id-disposizzjonijiet li japplikaw espressivament biss għall-operazzjonijiet ordinarji tal-Bank.

Artikolu 19

Riżorsi tal-Fondi Speċjali

It-termini "riżorsi tal-Fondi Speċjali" għandha tirreferi għar-riżorsi ta' kull Fond Speċjali u għandha tinkludi:

- (i) fondi aċċettati mill-Bank għall-adeżjoni f'kwalunkwe Fond Speċjali;
- (ii) fondi mħallsa lura minhabba self jew garanziji, u id-dhul minn investimenti ta' ekwità, iffinanzjat mir-riżorsi ta' kwalunkwe Fond Speċjali li, skond ir-regoli u r-regolamenti li jmxexxu dak il-Fond Speċjali, huma milqugħa minn Fond Speċjali bħal dak;

u

(iii) dhul li ġie minn investimenti ta' riżorsi tal-Fondi Speċjali.

KAPITOLU IV

SELF U POTERI MIXXELLANJI OHRA

Artikolu 20

Poteri ġenerali

1. Il-Bank għandu jkollu, barra il-poteri speċifikati band'ohra f'dan il-Ftehim, il-poter li:

- (i) jissellef fondi f'pajjiżi membri jew minn xi mkien ieħor, basta dejjem;

- (a) qabel ma jsir xi bejgħ ta' l-obbligazzjonijiet tiegħu fit-territorju tal-pajjiż, il-Bank għandu jkun kiseb l-approvazzjoni tiegħu;

u

- (b) fejn l-obbligazzjonijiet tal-Bank se jkunu ddenominati bil-munita tal-membri, il-Bank għandu jkun kiseb l-approvazzjoni tiegħu;
- (ii) jinvesti jew jiddepożita fondi li hu ma jkollux bżonn għall-operazzjonijiet tiegħu;
- (iii) jixtri u jbigħ sigurtajiet, fis-suq sekondarju, li l-Bank ikun hareġ jew iggarantixxa jew li fihom hu jkun investa;
- (iv) jiggerantixxi sigurtajiet li fihom hu jkun investa biex ihaqq il-bejgħ tagħhom;
- (v) jassigura, jew jipparteċipa fl-assigurazzjoni ta', sigurtajiet maħruġa minn kwalunkwe intrapriża għal skopijiet konsistenti ma' l-iskop u l-funzjonijiet tal-bank;
- (vi) jipprovi pariri u għajnuna teknika li jservu l-iskop tiegħu u li jiffurmaw parti mill-finanzjonijiet tiegħu;
- (vii) jeserċita poteri oħra bħal dawn u jaddotta regoli u regolamenti skond il-bżonn u li jkunu xierqa biex jitwessgħu l-iskopijiet u l-funzjonijiet, konsistenti mad-disposizzjonijiet ta' dan il-Ftehim;
- u
- (viii) jikkonkludi ftehim ta' koperazzjoni ma' kwalunkwe entità jew entitajiet pubbliċi jew privati.

2. Kull sigurtà maħruġa jew garantita mill-Bank għandha għorri fuq wiċċha prospett ċar b'effett li din m'hiex obbligazzjoni ta' xi gvern jew membru, sakemm din m'hiex fil-fatt l-obbligazzjoni ta' xi gvern jew membru partikolari, f'liema każ għandu jkun hemm miktub dan.

KAPITOLU V

MUNITI

artikolu 21

Determinazzjoni u l-użu tal-muniti

1. Kull meta ikun neċessarju skond dan il-Ftehim li jiġi determinat jekk kwalunkwe munita tistax tinqaleb kollha kemm hi għall-iskopijiet ta' dan il-Ftehim, din id-determinazzjoni għandha ssir mill-Bank, waqt li jagħti każ l-aktar bżonn li jippreżerva l-interessi finanzjali tiegħu, wara konsultazzjoni, jekk ikun hemm bżonn, mal-Fond Monetarju Internazzjonali.

2. Il-membri m'għandhomx jimponu xi restrizzjonijiet fuq l-irċevuta, l-azjenda, l-użu jew t-trasferiment mill-Bank ta' dawn li ġejjin:

- (i) muniti jew ecu milqugħa mill-Bank bħala hlas għas-sottosizzjoni tal-ħażniet kapitali tiegħu, bi qbil ma' l-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim;

- (ii) muniti miksuba mill-Bank minn self;

- (iii) muniti u riżorsi oħra amministratimill-Bank bħala kontribuzzjonijiet għall-Fondi Speċjali;

u

- (iv) muniti milqugħa mill-Bank bħala hlas tal-kont tal-kapital, interessi, dividend jew piżijiet oħra minħabba self jew investimenti, jew il-qliġ tad-dispożizzjoni ta' investimenti bħal dawn magħmula minn xi whud mill-fondi msejja fis-sottoparagrafi (i) u (iii) ta' dan il-paragrafu, jew bi hlas għall-kummissjoni, hlasijiet jew piżijiet oħra.

KAPITOLU VI

ORGANIZZAZZJONI U AMMINISTRAZZJONI

Artikolu 22

Struttura

Il-Bank għandu jkollu Bord ta' Gvernaturi, Bord ta' Diretturi, President, Viċi-President jew aktaru uffiċjali u haddiema oħra bħal dawn skond kif jidher neċessarju.

Artikolu 23

Bord ta' Gvernaturi: komposizzjoni

1. Kull membru għandu jkun rappreżentat fil-Bord ta' Gvernaturi u għandu jahtar gvernatur wiehed u sostitut wiehed. Kull gvernatur u sostitut għandu jservi b'xewqa tal-membri li ħatru. L-ebda alternatur ma jista' jivvota hlief fl-assenza tal-prinċipal tiegħu jew tagħha. F'kull laqgħa anwali, il-Bord għandu jahtar wiehed mill-gvernaturi tiegħu bħala president li għandu jzomm il-kariga sa' l-elezzjoni ta' president ieħor.

2. Il-Gvernaturi u l-alternaturi għandhom iservu mingħajr rikompens mill-Bank.

Artikolu 24

Bord ta' Gvernaturi: poteri

1. Il-poteri kollha tal-Bank għandhom jiġu inkarigati lill-Bord tal-Gvernaturi.

2. Il-Bord tal-Gvernaturi jista' jiddelega lill-Bord tad-Diretturi il-poter tiegħu kollu jew parti minnu, hlief il-poter biex:

- (i) idahhal membri godda u jistabilixxi l-kondizzjonijiet ta' l-ammissjoni tagħhom;
- (ii) iżied jew inaqqas l-ħażniet tal-kapital awtorizzat tal-Bank;
- (iii) jissospendi xi membru;
- (iv) jiddeciedi appelli minn interpretazzjoni jew applikazzjonijiet ta' dan il-Ftehim mogħtijamill-Bord tad-Diretturi;
- (v) jawtorizza l-konkluzjoni tal-ftehim ġenerali għal koperazzjoni ma' organizzazzjonijiet oħra internazzjonali;

- (vi) jahtar id-Diretturi u l-President tal-Bank;
 - (vii) jistabilixxi r-rikompens tad-diretturi u d-diretturi alternaturi u l-paga u termini ohra tal-kuntratt ta' servizz tal-President;
 - (viii) japprova wara li jirrevedi r-rapport ta' l-awdituri, il-"balance sheeta" generali u l-prospett tal-profit u telf tal-Bank;
 - (ix) jistabilixxi r-rizervi u l-allokazzjoni u d-distribuzzjoni tal-profitti netti tal-Bank;
 - (x) jemendi dan il-Ftehim;
 - (xi) jiddeċiedi li jtemm l-operazzjonijiet tal-Bank u li jqassam l-assi tiegħu;
- u
- (xii) jesercita poteri ohra bhal dawn li huma espressivament mogħtija lill-Bord tal-Gvernaturi d'dan il-Ftehim.

3. Il-Bord ta' Gvernaturi għandu jzomm il-poter kollu tiegħu li jeżercita awtorita fuq kull haġa delegata jew assenjata lill-Bord ta' Diretturi taht paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, jew xi mkien ieħor f'dan il-Ftehim.

Artikolu 25

Bord ta' Gvernaturi: proċedura

1. Il-Bord tal-Gvernaturi għandhom jagħmlu laqgħa annwali u laqgħat ohra bhal dawn skond kif prevvist mill-Bord jew kif imsejjah mill-Bord tad-Diretturi. Laqgħat tal-Bord tal-Gvernaturi għandhom jiġu msejja, mill-Bord tad-Diretturi, meta mitluba minn mhux inqas minn ħames (5) membri tal-Bank jew membri li jiffurmaw mhux inqas minn kwart ta' daww il-membri kollha li huma elegibbli biex jivvutaw.
2. Żewġ terzi tal-gvernaturi għandhom jsawwru *quorum* għal kwalunkwe laqgħa tal-Bord tal-Gvernaturi, basta maġġorità bhal din tirrappreżenta mhux inqas minn żewġ terzi ta' daww kollha elegibbli li jivvutaw.
3. Il-Bord tal-Gvernaturi jista' b'regolament jistabilixxi proċedura fejn il-Bord tad-Diretturi jista' meta dan ta' l-aħħar iħoss li azzjoni bhal din hi ta'min jirrakomandaha, jikseb vot tal-gvernaturi fuq mistoqsija speċifika mingħajr ma jsejjah laqgħa tal-Bord tal-Gvernaturi.
4. Il-Bord tal-Gvernaturi, u sa fejn huma awtorizzati l-Bord tad-Diretturi, jistgħu jaddottaw regoli u regolamenti bhal dawn u jstabilixxu korpi sussidjarji bhal dawn skond kif jidher neċessarju u xieraq biex imexxu l-kummerċ tal-Bank.

Artikolu 26

Bord tad-Diretturi: komposizzjoni

1. Il-Bord tad-Diretturi għandu jkun magħmul minn tlieta u għoxrin (23) membru li m'għandhomx ikunu membri tal-Bord ta' Gvernaturi, u li minnhom:

- (i) ħdax (11) għandhom jiġu eletti mill-gvernaturi li jirrapreżentaw lill-Belġju, lill-Danimarka, lill-Franza, lill-Repubblika Federali tal-Ġermanja, lill-Grēcja, lill-Irlanda, lill-Italja, lill-Lussemburgu, lill-Olanda, lill-Portugal, lill-Spanja, lill-Renju Unit, lill-Komunità Ekonomika Ewropea u lill-Bank Ewropew ta' l-Investment;

u

- (ii) tnax (12) għandhom jiġu eletti mill-gvernaturi li jirrapreżentaw membri ohra li minnhom:
 - (a) erbgħa (4), mill-gvernaturi li jirrapreżentaw daww il-pajjiżi msejja fl-Anness A bħala pajjiżi fiċ-Ċentru u fil-Lvant ta' l-Ewropa elegibbli għal għajjuna mill-Bank;
 - (b) erbgħa (4), mill-gvernaturi li jirrapreżentaw daww il-pajjiżi msejja fl-Anness A bħala pajjiżi ohra Ewropej;
 - (c) erbgħa (4), mill-gvernaturi li jirrapreżentaw daww il-pajjiżi msejja fl-Anness A bħala pajjiżi li m'humiex Ewropej;

Id-Diretturi, kif ukoll membri li jirrapreżentaw flokk il-gvernaturi li hatruhom, jistgħu ukoll jirrapreżentaw membri li jċedu il-voti tagħhom lilhom.

2. Id-Diretturi għandhom ikunu persuni ta' kompetenza kbira f'affarijiet ekonomiċi u finanzjali u għandhom jiġu eletti bi qbil ma' l-Anness B.

3. Il-Bord tal-Gvernaturi jista' jżied jew inaqqas id-daqs/l-ammont, jew jirrevedi l-komposizzjoni, tal-Bord tad-Diretturi, sabiex jagħti każ bidliet fin-numru ta' membri tal-Bank, b'vot affermattiv ta' mhux inqas minn żewġ terzi tal-gvernaturi, li jirrapreżentaw mhux inqas minn tlett kwarti tal-membri kollha elegibbli li jivvutaw. Mingħajr preġudizzju għal eżerċitu ta' dawn il-poteri għal elezzjonijiet sussegwenti, in-numru u l-komposizzjoni tat-tieni Bord ta' Diretturi għandu jkun kif imfalsal fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

4. Kull direttur għandu jaħtrar sostitut b'poter totali biex jaġixxi floku jew flokha meta hu jew hi ma tkunx preżenti. Id-diretturi u l-alternaturi għandhom ikunu persuni ta' nazzjonalità tal-pajjiżi membri. L-ebda membru m'għandu jkun rappreżentat minn iktar minn direttur wieħed. Sostitut jista' jipparteċipa f'laqgħat tal-Bord imma jista' jivvota biss meta hu jew hi qed taġixxi minflok il-prinċipal tiegħu jew tagħha.

5. Id-Diretturi għandhom iżommu l-uffiċċju għal żmien ta' tlett (3) snin u jistgħu jerġgħu jiġu eletti, basta l-ewwel Bord tad-Diretturi jiġi elett mill-Bord tal-Gvernaturi fil-laqgħa ta' inawgurazzjoni tiegħu, u għandhom iżommu uffiċċju sal-laqgħa annwali immedjatament ta' wara tal-Bord tal-Gvernaturi jew, jekk il-Bord jiddeċiedi hekk f'dik il-laqgħa annwali, sal-laqgħa annwali sussegwenti ta' wara tiegħu. Dawn għandhom jibqgħu fl-uffiċċju sakemm ma jintgħazlu u jiehdu posthom is-suċċessuri tagħhom. Jekk l-uffiċċju ta' xi direttur jispiċċa battal iżjed minn mija u

tmenin (180) ġurnata qabel t-tmiem tat-termini tiegħu jew tagħha, għandu jintgħażel xi suċċessur bi qbil ma' l-Anness B, għal kumplement tat-termini, mill-gvernaturi li hatru d-direttur ta' qabel. Il-maġġoranza tal-voti mitfugħa minn gvernijiet bħal dawn huma mehtieġa għal elezzjoni bħal din. Jekk l-uffiċċju ta' xi direttur jispiċċa battal mija u tmenin (180) ġurnata jew anqas qabel t-tmiem tat-termini tiegħu jew tagħha, l-istess għandu jintgħażel xi suċċessur għall-kumplement tat-termini, bil-voti mitfugħa mill-gvernaturi bħal dawn li hatru lid-direttur ta' qabel, f'liema elezzjoni hija mehtieġa maġġoranza tal-voti mitfugħa minn gvernaturi bħal dawn. Sakemm l-uffiċċju jibqa' battal, is-sostitut tad-direttur ta' qabel għandu jeżerċita l-poteri ta' dan ta' l-aħhar hliet dak li jahtar xi sostitut.

Artikolu 27

Bord tad-Diretturi: poteri

Mingħajr preġudizzju għal poteri tal-Bord tal-Gvernaturi kif prevvist fl-Artikolu 24 ta' dan il-Ftehim, il-Bord tad-Diretturi għandu jkun responsabbli għat-tmexxija tal-operazzjonijiet ġenerali tal-Bank u, għal dan l-iskop, għandu, barra l-poteri mogħtija lilu espressivament b'dan il-Ftehim, jeżerċita il-poteri kollha mogħtija lilu mill-Bord tal-Gvernaturi, u b'mod partikolari:

- (i) jipprepara x-xogħol tal-Bord tal-Gvernaturi;
 - (ii) b'mod konform mat-tmexxija ġenerali tal-Bord tal-Gvernaturi, jistabbilixxi polzi u jiehu deċiżjonijiet dwar self, garanziji, investimenti tal-kapital ta' ekwità, self mill-Bank, l-għotja ta' għajjnuna teknika, u operazzjonijiet ohra tal-Bank;
 - (iii) jagħti l-verifika tal-kontijiet għal kull sena finanzjarja għall-approvazzjoni f'kull laqgħa annwali;
- u
- (iv) japprova l-baġit tal-Bank.

Artikolu 28

Bord tad-Diretturi: proċedura

1. Il-Bord tad-Diretturi normalment għandu jiffunzjona fl-uffiċċju prinċipali tal-Bank u għandu jiltaqa' ta' spiss skond ma jkun hemm b'kontra għall-kummerċ tal-Bank.
2. Il-maġġoranza tad-diretturi għandhom jsawwru *quorum* għal kwalunkwe laqgħa tal-Bord tad-Diretturi, basta maġġoranza bħal din tirrappreżenta mhux inqas minn żewġ terzi ta' dawk kollha elegibbli li jivvotaw.
3. Il-Bord tal-Gvernaturi għandu jaddotta regolamenti li taħthom, jekk ma jkunx hemm direttur bin-nazzjonalità tiegħu, xi membru jista' jibgħat rappreżentant biex jattendi, mingħajr id-dritt li

jivvotta, kwalunkwe laqgħa tal-Bord tad-Diretturi meta tkun qed tiġi kkonsidrat xi affari li b'mod partikolari tolgħot lil dak il-membri.

Artikolu 29

Votazzjoni

1. Is-sahha tal-vot ta' kull membru għandha tkun daqs n-numru ta' l-ishma sottoskritti tiegħu fil-hażniet tal-kapital tal-Bank. Fil-kaz li xi membru ma jhallasx xi parti mill-ammont dovut b'rispett ta' l-obbligazzjonijiet tiegħu għar-relazzjoni ta' ishma imhallas skond l-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim, dak il-membri ma jkunx jista', sakemm ma jsir il-hlas, jeżerċita dak il-perċentaġġ tal-poter tal-votazzjoni tiegħu li jikkorrispondi għall-perċentaġġ ta' li dak l-ammont dovut imma mhux imhallas jagħmel mill-ammont total ta' ishma sottoskritti imhallas minn dak il-membri fil-hażniet tal-kapital tal-Bank.

2. Fil-votazzjonijiet tal-Bord tal-Gvernaturi, kull gvernatur għandu jkun intitolat li jiffa' l-voti tal-membri li hu jew hi tirrappreżenta. Hliet fejn hemm prevvist espressivament xorta' ohra f'dan il-Ftehim, kull kwistjoni quddiem il-Bord tal-Gvernaturi għandha tkun deċiża b'maġġoranza tal-poter tal-votazzjoni tal-membri li jivvotaw.

3. Fil-votazzjonijiet tal-Bord tad-Diretturi kull direttur għandu jkun intitolat li jiffa' n-numru ta' voti li huma intitolati għalihom il-gvernaturi li hatruh jew hatruha u dawk li huma intitolati għalihom xi gvernaturi li ċedew il-voti tagħhom lilu jew lilha, skond it-Taqsim D ta' l-Anness B. Direttur li qed jirrapreżenta iktar minn membru wiehed jista' jiffa' l-voti tal-membri li hu jew hi tirrappreżenta separatament. Hliet fejn hemm prevvist espressivament xorta' ohra f'dan il-Ftehim, u għal deċiżjonijiet ta' polza ġenerali f'liema kaz id-deċiżjonijiet tal-polza għandhom jittiehdu b'maġġoranza ta' mhux inqas minn żewġ terzi tal-poter tal-votazzjoni tal-membri li jivvotaw, l-kwistjonijiet kollha kwistjoni quddiem il-Bord tad-Diretturi għandha tkun deċiża b'maġġoranza tal-poter tal-votazzjoni tal-membri li jivvotaw.

Artikolu 30

Il-President

1. Il-Bord tal-Gvernaturi, b'vot ta' maġġoranza tan-numru totali ta' gvernaturi, li jirrapreżentaw mhux inqas mill-maġġoranza tal-poter tal-votazzjoni total tal-membri, għandhom jaħtru President tal-Bank. Il-President, waqt il-kariga, ma jistax ikun la gvernatur la direttur u lanqas sostitut għal xi wiehed minn dawn.

2. It-terminu tal-kariga tal-President għandha tkun erba' (4) snin. Hu jew hi tista' terġa' tinħatar. Hu jew hi tista', madankollu, titlaq mill-kariga meta l-Bord tal-Gvernaturi jiddeċiedi hekk b'vot affermattiv ta' mhux inqas minn żewġ terzi tal-gvernaturi, li jirrapreżentaw mhux inqas minn żewġ terzi ta' dawk kollha elegibbli li jivvotaw. Jekk il-kariga tal-President għal xi raġġuni tispiċċa

battala, il-Bord tal-Gvernaturi, bi qbil mad-disposizzjonijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, għandu jahtar suċċessur għal żmien massimu ta' erba' (4) snin.

3. Il-President m'għandux jivvota, hlief li hu jew hi tista' titfa' vot deċiżiv fil-każ ta' diviżjoni ugwali. Hu jew hi tista' tipparteċipa fil-laqgħat tal-Bord tal-Gvernaturi u tista' tmexxi l-laqgħat tal-Bord tad-Diretturi.

4. Il-President għandu jkun ir-rappreżentant legali tal-Bank.

5. Il-President għandu jkun il-kap tal-haddiema tal-Bank. Hu jew hi għandha tkun responsabbli għall-organizzazzjoni, hatra jew tkeċċija ta' l-uffiċjali u l-haddiema bi qbil mar-regolamenti li jiġu addottati mill-Bord tad-Diretturi. Meta jinhatru uffiċjali u haddiema, hu jew hi għandha, sugġett għal l-akbar importanza ta' effiċjenza u kompetenza teknika, jagħti każ tar-reklutaġġ fuq bażi ġeografika wiesgħa bejn il-membri tal-Bank.

6. Il-President għandu jmxexxi, taħt id-direzzjoni tal-Bord tad-Diretturi, il-kummerċ kurrenti tal-Bank.

Artikolu 31

Vici-President(i)

1. Vici-President jew aktar għandhom jiġu mahtura mill-Bord tad-Diretturi fuq ir-rakkomandazzjoni tal-President. Il-Vici-President għandu jibqa' fil-kariga għal dak iż-żmien, jeżerċita poter u jagħmel dawk il-funzjonijiet fl-amministrazzjoni tal-Bank skond kif jiġi determinat mill-Bord tad-Diretturi. Fl-assenza jew fil-każ ta' nuqqas ta' kapaċità tal-President, il-Vici President għandu jeżerċita l-awtorità u jagħmel l-funzjonijiet tal-President.

2. Il-Vici-President jista' jipparteċipa fil-laqgħat tal-Bord tad-Diretturi imma m'għandux jivvota fl-aqgħat bħal dawn, hlief li hu jew hi tista' titfa' l-vot deċiżiv meta tkun qed taġixxi flokk il-President.

Artikolu 32

Karattru internazzjonali tal-Bank

1. Il-Bank m'għandux jaċċetta Fondi Speċjali jew self iehor jew ghajnuna li tista' f'xi mod tippregudika, tghawweġ jew b'xi mod iehor tibdel l-iskopijiet jew funzjonijiet tiegħu.

2. Fid-deċiżjonijiet tagħhom, il-Bank, il-President tiegħu, il-Vici-President(i), l-uffiċjali u l-haddiema għandhom jagħtu każ biss konsiderazzjonijiet relevanti ma' l-iskop, il-funzjonijiet u l-operazzjonijiet tal-Bank, kif imfassal f'dan il-Ftehim. Konsiderazzjonijiet bħal dawn għandhom jintiżnu imparzjalment sabiex jintlaħqu u jsiru l-iskopijiet u l-funzjonijiet tal-Bank.

3. Il-President, il-Vici-President(i), l-uffiċjali u l-haddiema tal-Bank, fil-qadi tal-kariga tagħhom, għandhom jaqdu dmirhom shiħ lejn il-Bank u lejn l-ebda awtorità oħra. Kull membru tal-Bank għandu jirrispetta l-karattru internazzjonali ta' dan id-dmir u għandu jzomm lura minn kull attentat biex jinfluwenza xi whud minnhom fil-qadi tad-dmirijiet tiegħu.

Artikolu 33

Lokalità ta' l-uffiċċji

1. L-uffiċċju prinċipali tal-Bank għandu jkun jinsab f'Londra.

2. Il-Bank jista' jistabbilixxi aġenziji jew uffiċċji żgħar fit-territorju ta' xi membru tal-Bank.

Artikolu 34

Depożitorji u mezzi ta' komunikazzjoni

1. Kull membru għandu jinnomina l-bank ċentrali tiegħu, jew xi istituzzjoni oħra skond il-ftehim li jkun sar mal-Bank, bħala depożitorju għall-azjendi tal-Bank fil-muniti tiegħu kif ukoll assi oħra tal-Bank.

2. Kull membru għandu jinnomina xi entità uffiċjali xierqa sabiex il-Bank ikun jista' jikkomunika magħha b'konnessjoni ta' xi kwistjoni taħt dan il-Ftehim.

Artikolu 35

Pubblikazzjoni ta' rapporti u disposizzjonijiet ta' informazzjoni

1. Il-Bank għandu jippubblika rapport annwali u ġo fih ikun hemm prospett ta' verifika tal-kontijiet tiegħu u f'kull intervall ta' tlett (3) xhur jew inqas għandu jitqassam lill-membri prospett sommarju tal-posizzjoni finanzjali tiegħu u prospett tal-profit u t-telf li juru r-riżultati ta' l-operazzjonijiet tiegħu. Il-Kontijiet finanzjali għandhom jinżammu fl-ecu.

2. Kull sena l-Bank għandu jirrapporta dwar l-impatt ambjentali ta' l-attivijiet tiegħu u jista' jippubblika rapporti oħra bħal dawn kif hu jahseb li hu xieraq biex jmxexxi 'il quddiem l-iskopijiet tiegħu.

3. Kopji ta' kull rapport, prospett u publikazzjoni magħmula taħt dan l-Artikolu għandhom jitqassmu lill-membri.

Artikolu 36

Allokazzjoni u tqassim ta' dhul nett

1. Il-Bord tal-Gvernaturi għandu jiddetermina għallinqas darba f'sena liema parti tad-dhul nett tal-bank, wara li ssir disposizzjoni għar-riżervi u, jekk ikun il-każ, kontra xi telf possibbli taħt il-paragrafu 1 ta' l-Artikolu 17 ta' dan il-Ftehim, għandha tiġi allokata għaž-żejjed jew skopijiet oħra u liema parti, jekk ikun il-każ, għandha titqassam. Kull deċiżjoni bħal din dwar l-allokazzjoni tad-dhul nett tal-Bank għal skopijiet oġra għandha tittiehed b'maġġoranza ta' mhux inqas minn żewġ terzi tal-gvernaturi, li jirrapreżentaw mhux inqas minn żewġ terzi ta' dawk kollha eleggibbli li jivvotaw. L-ebda allokazzjoni bħal din, u l-ebda tqassim, m'għandu jsir qabel l-ammont tar-riżervi ġenerali ilahhaq għallinqas għaxra (10) fil-mija tal-ħażniet tal-kapital awtorizzat.

2. Kull tqassim imsejjah fil-paragrafu ta' qabel dan għandu jsir f'proporzjoni tan-numru ta' ishma mhallsa minnkull membru, basta waqt li jiġi ikkalkulat dan in-numru jinghata kont biss għall-ħlasijiet li ssarf u fi flus kontanti jew noti fejn tinghamel weghda bil-miktub li għandu jsir xi ħlas lil xi hadd b'rispett ta' dawn l-ismha fi tmiem jew qabel it-tmiem tas-sena finanzjarja rilevanti.

3. Ħlasijiet lil kull membru għandhom isiru b'dik il-manjiera skond kif jiddetermina l-Bord tal-Gvernaturi. Ħlasijiet bħal dawn u l-użu tagħhom mill-pajjiż reċipjent għandhom ikunu mingħajr restrizzjonijiet minn kwalunkwe membru.

KAPITOLU VII

IRTIRAR U SOSPENZJONI TA' SHUBIJA, SOSPENZJONI TEMPORANJA U TMIEM TA' L-OPERAZZJONIJET

Artikolu 37

Dritt tal-membri li jirtiraw

1. Kwalunkwe membru jista' jirtira mill-Bank f'kull żmien billi jibgħat avviż bil-miktub lill-Bank fl-uffiċċju prinċipali tiegħu.

2. L-irtirar ta' membru għandu jsir effettiv, u l-ishubija tiegħu għandha tispicċa, fid-data speċifikata fl-avviż tiegħu imma fl-ebda każ f'inqas minn sitt (6) xhur wara li l-Bank jirċievi avviż bħal dan. Madankollu, f'kwalunkwe żmien qabel l-irtirar ma jsir finalment effettiv, il-membri jista' javża lill-Bank bil-miktub dwar l-iskancellatura ta' l-avviż tiegħu bl-intenzjoni li jirtira.

Artikolu 38

Sospenzjoni ta' shubija

1. Jekk xi membru jonqos milli jaderixxi xi uħud mill-obbligazzjonijiet tiegħu lejn il-Bank, il-Bank jista' jissospendi s-shubija tiegħu b'deċiżjoni ta' maġġoranza ta' mhux inqas minn żewġ terzi tal-gvernaturi, li jirrapreżentaw mhux inqas minn żewġ terzi ta' dawk kollha elegibbli li jivvotaw. Il-membri li ġie sospiż b'dan il-mod awtomatikament ma jibqax membru sena wara d-data tas-sospensjoni tiegħu hlief jekk tkun ittiehdet deċiżjoni minn mhux inqas mill-istess maġġoranza biex dal-membri jerga' jinghata statura tajba.

2. Waqt li jkun sospiż, il-membri m'għandux ikun intitolat biex jeżerċita kwalunkwe mid-drittijiet tiegħu taħt dan il-Ftehim, hlief id-dritt li jirtira, imma hu għandu jibqa' jaqdi l-obbligazzjonijiet kollha tiegħu.

Artikolu 39

Il-vitalizju tal-kontijiet ma' dawk li kienu membri

1. Wara d-data li xi membru ma jibqax membru, dak li kien membru għandu jibqa' marbut għall-obbligazzjonijiet diretti mal-

Bank u għall-obbligazzjonijiet kontingenti lill-Bank sakemm ikun għad fadal tithallas xi parti mis-self, mill-investimenti ta' ekwità jew mill-garanziji magħmula qabel meta kien għadu membru; imma hu ma jibqax marbut ma' obbligazzjonijiet bħal dawn ta' self, ta' investimenti ta' ekwità u garanziji li saru wara mal-Bank u li jaqsa d-dhul jew l-ispejjeż tal-Bank.

2. Fil-waqt li membru ma jibqax membru, il-Bank għandu jir-ranga għax-xiri mill-ġdid ta' l-ismha ta' dak li kien membru bħala parti mill-vitalizju tal-kontijiet ma' dak li kien membru bi qbil mad-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu. Għal dan l-iskop, il-prezz ta' xiri mill-ġdid ta' l-ismha għandu jkun dak il-valur miktub fil-kotba tal-Bank fil-ġurnata li fiha l-membri ma baqax membru, bil-valur massimu tal-prezz ta' xiri originali ta' kull sehem.

3. Il-ħlas ta' l-ismha mixtrija mill-ġdid mill-Bank taħt dan l-Artikolu għandhom ikunu mmexxija bil-kondizzjonijiet li ġejjin:

(i) kwalunkwe ammont dovut lil dak li kien membru għall-ismha tiegħu għandu jinżamm sakemm dak li kien membru, il-bank centrali tiegħu jew xi wahda mill-aġenziji jew xi mezz tiegħu jibqgħu responsabbli, bħala debitori jew bħala dak li għamel xi garanzija, lill-Bank u t-tali ammont jista', jekk irid il-Bank, jiġi applikat fuq kwalunkwe obbligu kif dan jimmatura. L-ebda ammont m'għandu jinżamm minhabba obbligazzjonijiet ta' dak li kien membru li jirriżultaw minhabba s-sottoskrizzjoni tiegħu għal ishma bi qbil mal-paragrafi 4, 5 u 7 ta' l-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim. F'kwalunkwe każ, l-ebda ammont dovut lil xi membru għall-ismha tiegħu m'għandux jithallas qabel sitt(6) xhur wara d-data li fiha il-membri ma jibqax membru;

(ii) ħlasijiet għall-ismha jistgħu jsiru minn żmien għal żmien, wara t-tluq ta' dak li kien membru, sal-limitu li bih l-ammont dovut bħala il-prezz ta' bejgħ mill-ġdid bi qbil mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu jaqbeż l-ammont aggregat ta' obbligazzjonijiet fuq self, investimenti ta' ekwità u garanziji fis-sottoparagrafu (i) ta' dan il-paragrafu sakemm dak li kien membru ma jkun irċieva il-prezz shih tax-xiri mill-ġdid;

(iii) il-ħlasijiet għandhom isiru bit-tali kondizzjonijiet u fit-tali muniti konvertibbli kollha, jew ecu, u f'dawk il-ġranet li jid-determina l-Bank;

u

(iv) jekk l-Bank isostni t-telf fuq kwalunkwe garanzija, parteċipazzjonijiet f'self, jew self li kienu għadhom ma thallsux fid-data ta' meta l-membri ma baqax membru, jew jekk il-Bank isostni telf nettu fuq investimenti ta' ekwità miżmuma minnu f'dik it-tali data, u l-ammont tat-tali telf jaqbeż l-ammont tar-riżervi prevvisti kontra t-telf f'dik id-data meta l-membri ma baqax membru, dak li kien membru għandu jhallas lura, fuq talba, l-ammont li bih il-prezz tal-bejgħ mill-ġdid ta' l-ismha

tiegħu kienu ikunu mnaqqsa kieku kellu jinghata każ tat-telf waqt li għe iddeterminat il-prezz ta' xiri mill-ġdid. Barra minn hekk, dak li kien membru għandu jibqa' obligat fuq kwalunkwe sejha għal sottoskrizzjonijiet mhux imħallsa taht paragrafu 4 ta' l-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim, sal-limitu li hu kien ikun mitlub li jirrispondi kieku sehh indeboliment tal-kapital u s-sejha tkun saret fiż-żmien li għe iddeterminat il-prezz ta' xiri mill-ġdid.

4. Jekk il-Bank itemm l-operazzjonijiet tiegħu skond l-Artikolu 41 ta' dan il-Ftehim fi żmien sitt (6) xhur mid-data li fiha kwalunkwe membru ma jibqax membru, kull dritt ta' dak li kien membru għandu jkun determinat bi qbil mad-disposizzjonijiet ta' l-Artikoli mill-41 sa' l-43 ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 40

Sospenzjoni temporanja ta' l-operazzjonijiet

F'każ ta' xi emerġenza, il-Bord tad-Diretturi jista' jissospendi temporanjament l-operazzjonijiet fir-rigward ta' self, garanziji, assigurazzjonijiet, għajjuna teknika u investimenti ta' ekwità godda li jwaqqfu xi opportunita għal konsiderazzjoni u azzjoni mill-Bord tal-Gvernaturi.

Artikolu 41

Tmiem ta' l-operazzjonijiet

Il-Bank jista' jtemm l-operazzjonijiet tiegħu b'vot affermattiv ta' mhux inqas minn żewġ terzi tal-gvernaturi, li jirrapreżentaw mhux inqas minn tlett kwarti ta' dawk kollha elegibbli li jivvotaw. Meta jintemmu tali operazzjonijiet il-Bank għandu jwaqqaf l-attivitajiet kollha tiegħu mill-ewwel, hlief dawk marbuta bil-ligi għar-realizzazzjoni sewwa, għall-harsien u l-preservazzjoni ta' l-assi tiegħu u l-vitalizju ta' l-obbligazzjonijiet tiegħu.

Artikolu 42

Obbligazzjoni tal-membri u hlasijiet ta' pretensjonijiet

1. Fl-eventwalità lil-Bank itemm l-operazzjonijiet, l-obbligi ta' kull membru għal sottoskrizzjonijiet għall-ħażna tal-kapital tal-Bank mhux imħallsa għandhom jtkomplew sakemm il-pretensjonijiet kollhatal-kredituri, inkluż il-pretensjonijiet kollha tal-kontingenti, għandhom ikunu mehlusa.

2. Kredituri ta' operazzjonijiet ordinarji li għandhom pretensjonijiet diretti għandhom jithallsu l-ewwel mill-assi tal-Bank, t-tieni mill-pagamenti li jsiru lil-Bank għall-ishma li sup-post thallsu u għadhom ma thallsux, u mbagħad mill-pagamenti li jsiru lil-Bank għall-ħażniet tal-kapital li għadhom iridu jithallsu. Qabel isiru xi pagamenti lil-kredituri li għandhom pretensjonijiet diretti, il-Bord tad-Diretturi għandu jagħmel dawk l-arranġamenti li huma neċessarji, fil-gudiżju tiegħu, biex jassigura qsim pro rata fost id-detenturi ta' pretensjonijiet diretti u d-detenturi ta' pretensjonijiet kontingenti.

Artikolu 43

Tqassim ta' l-assi

1. L-ebda qsim taht dan il-kapitolu m'għandu jsir lill-membri minhabba s-sottoskrizzjoni tagħhom għall-ħażniet tal-kapital tal-Bank sakemm:

(i) l-obbligazzjonijiet lill-kreditru ikunu ġew mehlusa jew prevvisti;

u

(ii) Il-Bord tal-Gvernaturi ikun iddeċieda b'vot ta' mhux inqas minn żewġ terzi tal-gvernaturi, li jirrapreżentaw mhux inqas minn tlett kwarti ta' dawk kollha elegibbli li jivvotaw, li jsir il-qsim.

2. Kwalunkwe qsim ta' l-assi tal-Bank lill-membri għandu jkun b'proporzjon tal-ħażniet tal-kapital miżmuma minn kull membru u għandu jkun effettwat fit-tali żminijiet u taht dawk il-kondizzjonijiet li l-Bank jqis sewwa u ġusti. L-ishma ta' l-assi mqassma m'għandhomx għalfejn ikunu uniformi għar-rigward tat-tip ta' l-assi. L-ebda membru m'għandu jkun intitolat biex jir-ċievi s-sehem tiegħu tat-tali qsim ta' l-assi qabel ma jkun heles mill-obbligi tiegħu kollha lil-Bank.

3. Kwalunkwe membru li qed jirċievi l-assi mqassma skond dan l-Artikolu għandu jgawdi l-istess drittijiet għat-tali assi li l-Bank kien igawdi qabel ma ġew imqassma l-assi.

KAPITOLU VIII

STAT, IMMUNITAJIET, PRIVILEĠĠI U EŻENZJONIJET

Artikolu 44

Skopijiet tal-kapitolu

Sabiex il-Bank ikun jista' jaderixxi l-iskopijiet u l-funzjonijiet tiegħu avdati fidej, l-istat, l-immunitajiet, il-privileġġi u l-eżenzjonijiet mfassla f'dan il-kapitolu għandhom jiġu mogħtija lil-Bank fit-territorju ta' kull pajjiż membru.

Artikolu 45

Stat tal-Bank

Il-Bank għandu jippossiedi personalità legali shiha u, b'mod partikolari, il-kapaċità legali shiha:

(i) biex jagħmel kuntratt;

(ii) biex jikseb u jiddisponi minn proprjetà mobbli u immobbli;

u

(iii) biex jistabbilixxi proċeduri ġudizzjarji.

Artikolu 46

Il-posizzjoni tal-Bank fil-proċess ġudizzjarju

Azzjonijiet kontra l-Bank jistgħu isiru f'qorti ta' ġurisdizzjoni kompetenti fit-territorju ta' xi pajjiż li fih il-Bank ikollu xi ufficju, ikun hatar agent bl-iskop li jaċċetta s-servizz jew notifika tal-proċess, jew ikun hareġ jew iggarantixxa sigurtajiet. Madankollu, l-ebda azzjoni ma tista' tingħeb minn membri jew persuni li jaġixxu għal jew iġibu pretensjonijiet mill-membri.

Il-proprjetà u l-assi tal-Bank għandhom, jinsabu fejn jinsabu u miżmuma minn min huma miżmuma, ikunu eżenti minn kull forma ta' sekwestru, minn qbid bil-Qorti b'mandat jew minn esekuzzjoni qabel ma jinghata l-aħħar ġudizzju kontra l-Bank.

Artikolu 47

Immunità ta' l-assi minn sekwestru

Il-Proprietà u l-assi tal-Bank, jinsabu fejn jinsabu u miżmuma minn min huma miżmuma, għandhom ikunu eżenti minn tfittxija, rekwiżizzjoni, konfiska, esproprijazzjoni jew xi forma oħra ta' teħid jew tiċhid lil min ipoteka fond mill-jedd li jifnih b'azzjoni eżekutiva jew leġislativa.

Artikolu 48

Immunità ta' l-arkivji

L-arkivji tal-bank, u d-dokumenti kollha in ġenerali li jappartjenu lilu jew huma miżmuma minnu, għandhom ikunu inviolabbli.

Artikolu 49

Helsien ta' l-assi mir-restrizzjonijiet

Sa fejn hu neċessarju biex jintlahhqu l-iskopijiet u l-funzjonijiet tal-Bank u sa fejn hu sugġett għad-disposizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, il-proprjetà u l-assi kollha tal-Bank għandhom ikunu ħielsa minn restrizzjonijiet, regolamenti, kontrolli u moratorja ta' kull natura.

Artikolu 50

Privileġġ għall-komunikazzjonijiet

Il-kommunikazzjonijiet uffiċjali tal-Bank għandhom jinghataw minn kull membru l-istess trattament li hu jiftiehem mal-komunikazzjonijiet uffiċjali ta' kwalunkwe membru iehor.

Artikolu 51

Immunitajiet ta' l-uffiċjali u ta' l-impjegati

Il-gvernaturi, id-diretturi, is-sostituti, l-uffiċjali u l-impjegati tal-Bank u esperti li jagħmlu missjonijiet għall-Bank għandhom ikunu eżenti minn proċessi legali b'rispett lejn azzjonijiet magħmula minnhom fil-kapaċità uffiċjali tagħhom, ħlief meta il-Bank jirrinunza din l-immunità, u għandhom igawdu l-inviolabbiltà tal-karti u tad-dokumenti uffiċjali kollha tagħhom. Madankollu, din l-immunità m'għandiex tapplika, għal obbligi ċivili fil-każ ta' danni minhabba xi incident tat-traffiku stradali

ikkawżat minn xi tali gvernatur, direttur, sostitur, uffiċjal, impjegat jew expert.

Artikolu 52

Privileġġi ta' l-uffiċjali u ta' l-impjegati

1. Il-gvernaturi, id-diretturi, is-sostituti, l-uffiċjali u l-impjegati kollha tal-Bank u l-esperti tal-Bank li jagħmlu missjonijiet għall-Bank:

(i) li m'humiex ta' ċittadinanza lokali, għandhom jinghataw l-istess immunitajiet minn restrizzjonijiet fl-immigrazzjoni, minn bżonnijiet ta' registrazzjoni aljeni u minn obligazzjonijiet ta' servizzi nazzjonali, u l-istess faċilitajiet fir-regolamenti ta' skambju, li jinghataw lill-membri tar-rappreżentanti, uffiċjali u impjegati ta' grad komparabbli ta' membri oħra;

u

(ii) għandhom jinghataw l-istes trattament bhala faċilitajiet ta' vjaġġar li jinghata lill-membri tar-rappreżentanti, uffiċjali u impjegati ta' grad komparabbli ta' membri oħra.

2. Il-miżżewġin u d-dipendenti immedjati ta' dawk id-diretturi, sostituti tad-diretturi, uffiċjali, impjegati u esperti tal-Bank li huma residenti fil-pajjiż li fih jinsab l-uffiċċju prinċipali tal-Bank għandhom jinghataw opportunità li jahdmu f'dak il-pajjiż. Il-miżżewġin u d-dipendenti immedjati ta' dawk id-diretturi, sostituti tad-diretturi, uffiċjali, impjegati u esperti tal-Bank li huma residenti f'pajjiż li fih xi aġenzija jew fergħa ta' uffiċċju tal-Bank għandhom, fejn hu possibbli, bi qbil mal-liġi nazzjonali ta' dak il-pajjiż, jinghataw opportunità simili f'dak il-pajjiż. Il-Bank għandu jinnegoza ftehim speċifiku li jimplimenta d-disposizzjonijiet ta' dan il-paragrafu fil-pajjiż fejn jinsab l-uffiċċju prinċipali tal-Bank u, kif xieraq, fil-pajjiżi l-oħra ikkonċernati.

Artikolu 53

Eżenzjoni mit-taxxa

1. Fl-iskop ta' l-attivitajiet uffiċjali tiegħu l-Bank, l-assi, il-proprjetà u d-dhul tiegħu għandhom ikunu eżenti minn kull taxxa diretta.

2. Meta jsiru jew jintużaw xirjiet jew servizzi ta' valur sostanzjali u li huma bżonn għall-eżerċizzju ta' l-attivitajiet uffiċjali tal-Bank u meta l-prezz tat-tali xirjiet jew servizzi jinkludi taxxi jew dazzi, il-membri li jkun gabar it-taxxi jew dazzi għandu, jekk ikunu identifikati, jiehdu l-miżuri xierqa biex jitlob eżenzjoni mit-tali taxxi jew dazzi jew li jipprevedi għar-restituzzjoni tal-flus tagħhom.

3. Ogġetti impurtati mill-Bank u neċessarji għall-eżerċizzju ta' l-attivitajiet uffiċjali tiegħu għandhom ikunu eżenti minn kull dazzu u taxxa ta' l-importazzjoni, u minn kull projbizzjoni u restrizzjoni ta' l-importazzjoni. L-istess, ogġetti impurtati mill-Bank u neċessarji għall-eżerċizzju ta' l-attivitajiet uffiċjali tiegħu għandhom ikunu eżenti minn kull dazzu u taxxa ta' l-esportazzjoni, u minn kull projbizzjoni u restrizzjoni ta' l-esportazzjoni.

4. Ogġetti miksuba jew impurtata u eżenti taht dan l-Artikolu m'għandix tinbiegħ, tinkera, tiġi mislufa jew mogħtija bi hlas jew b'xejn, hlief bi qbil mal-kondizzjonijiet imfassla mill-membri li kienu ikkunċedew eżenzjonijiet jew restituzzjonijiet ta' flus.

5. Id-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu m'għandhomx japplikaw għal taxxi jew dmirijiet li mhumx hlief hlasijiet għal servizzi ta' utilità pubblika.

6. Id-diretturi, is-sostituri tad-diretturi, l-uffiċjali u l-impjegati tal-Bank għandhom ikunu suġġetti għal taxxa interna effettiva għal benefiċċju tal-Bank fuq pagi u salarji mħallsa mill-Bank, suġġetti għal kondizzjonijiet li jiġu mfassla u regoli li jiġu addotti mill-Bord tal-Gvernaturi f'perjodu ta' sena mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim. Mid-data li fiha tiġi applikata din it-taxxa, it-tali pagi u salarji għandhom ikunu eżenti mit-taxxa fuq ir-renta nazzjonali. Madankollu, il-membri jistgħu jagħtu każ is-salarji u l-emulamenti li huma hekk eżenti meta jagħmlu stima ta' l-ammont ta' taxxa li għandu jkun applikat minn għejuni oħrajn.

7. Minkejja d-disposizzjonijiet ta' paragrafu 6 ta' dan l-Artikolu, il-membri jista' jiddepożita, bl-istrument ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni tiegħu, dikkjarazzjoni li tali membru iżomm għalih innifsu, is-sottodivizjonijiet politiċi tiegħu jew l-awtoritajiet lokali tiegħu id-dritt li jintaxxa l-pagi u s-salarji mħallsa mill-Bank liċ-ċittadini jew lill-membri ta' nazzjon tat-tali membru. Il-Bank għandu jkun eżenti minn kwalunkwe obligazzjoni għal hlasijiet, żamma jew għbir tat-tali taxxi. Il-Bank m'għandu jagħmel l-ebda restituzzjoni ta' flus għal taxxi bħal dawn.

8. Paragrafu 6 ta' dan l-Artikolu m'għandux japplika għal penzjonijiet u somom ta' flus li jingħataw kull sena mħallsa mill-Bank.

9. L-ebda taxxa ta' kwalunkwe tip m'għandha tiġi imposta fuq kwalunkwe obligazzjoni jew sigurtà mahruġa mill-Bank, inkluż kwalunkwe dividend jew interess fuqhom, miżmum minn min hu miżmum:

- (i) li tiddiskrimina kontra t-tali obligazzjoni jew sigurtà minhabba biss li hi mahruġa mill-Bank;
jew
- (ii) jekk il-bażi unika tal-ġurisdizzjoni għat-tali taxxa hi l-post jew il-munità li fiha inharġet, li jista' jithallas jew thallas, jew il-lokalità ta' xi uffiċċju jew xi post ta' kummerċ miżmum mill-Bank.

10. L-ebda taxxa ta' kwalunkwe tip m'għandha tiġi imposta fuq kwalunkwe obligazzjoni jew sigurtà garantita mill-Bank, inkluż kwalunkwe dividend jew interess fuqhom, miżmum minn min hu miżmum:

- (i) li tiddiskrimina kontra t-tali obligazzjoni jew sigurtà minhabba biss li hi ggarantita mill-Bank;
jew
- (ii) jekk il-bażi unika tal-ġurisdizzjoni għat-tali taxxa hi l-lokalità ta' kwalunkwe uffiċċju jew post ta' kummerċ miżmum mill-Bank.

Artikolu 54

Implimentazzjoni tal-kapitolu

Kull membru għandu jiehu malajr dik l-azzjoni li jkun hemm bżonn biex jiġi implimentata d-disposizzjonijiet ta' dan il-kapitolu u għandu jinforma lill-Bank bl-azzjoni dettaljata li jkun ha hu.

Artikolu 55

Rinunzja ta' l-immunitajiet, privileġġi u eżenzjonijiet

L-immunitajiet, il-privileġġi u l-eżenzjonijiet mogħtija taht dan il-kapitolu jingħataw fl-interess tal-Bank. Il-Bord tad-Diretturi jista' jirrinunzja sat-tali limitu u fuq it-tali kondizzjonijiet billi hu jista' jiddetermina kwalunkwe immunità, privileġġ u eżentazzjoni mogħtija taht dan il-kapitolu f'każijiet fejn azzjoni bħal din tkun, fl-opinjoni tiegħu, xierqa fl-aħjar interess tal-Bank. Il-President għandu jkollu id-dritt u d-dmir li jirrinunzja kwalunkwe immunità, privileġġ jew eżentazzjoni b'rispett lejn kwalunkwe uffiċjal, impjegat jew espert tal-Bank, barra mill-President jew xi Viċi-President, fejn, fl-opinjoni tiegħu jew tagħha, l-immunità, privileġġ jew eżentazzjoni tfixkel il-kors tal-gustizzja u tista' tiġi irrinunzjata mingħajr preġudizzju għall-interessi tal-Bank. F'ċirkustanzi simili u taht l-istess kondizzjonijiet, il-Bord tad-Diretturi għandu jkollu d-dritt u d-dmir li jirrinunzja kwalunkwe immunità, privileġġ jew eżenzjoni b'rispett tal-President u kull Viċi-President.

KAPITOLU IX

EMENDI, INTERPRETAZZJONI, ARBITRAĠĠ

Artikolu 56

Emendi

1. Kwalunkwe proposta biex jiġi emendat dan il-Ftehim, kemm jekk ġejja minn naħa ta' xi membru, xi gvernatur jew mill-Bord tad-Diretturi għandha tiġi ikkomunikata lill-president tal-Bord tal-Gvernaturi li għandu jressaq il-proposta quddiem il-Bord. Jekk l-emenda proposta tiġi approvata mill-Bord il-Bank għandu, b'kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni f'qasir żmien, jistaqsi lill-membri kollha jekk jaċċettawx l-emenda proposta. Meta mhux inqas minn tlett kwarti tal-membri (inkluż minn ta' l-inqas żewġ pajjiżi miċ-Ċenrtu u mil-Lvant ta' l-Ewropa mniżżla fl-Anness A), li għandhom mhux inqas minn erbgħa minn kull hamsa ta' daww il-membri kollha elegibbli li jivvotaw, li aċċettaw l-emendi proposti, il-Bank għandu jiċċertifika l-fatt b'komunikazzjonijiet formali indirizzati lill-membri kollha.

2. Minkejja paragrafu I ta' dan l-Artikolu:

(i) aċċettazzjoni mill-membri kollha għandha tkun mitluba fil-każ ta' kwalunkwe emend li jbidel:

(a) id-dritt li tirtira mill-Bank;

(b) id-drittijiet li għandhom x'jaqsmu max-xiri ta' hażniet tal-kapital previst fil-paragrafu 3 ta' l-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim;

(c) il-limitazzjonijiet ta' l-obbligi previsti fil-paragrafu 7 ta' l-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim;

u

(d) l-iskop u l-funzjonijiet tal-Bank stabbiliti bl-Artikoli 1 u 2 ta' dan il-Ftehim;

(ii) aċċettazzjoni b'mhux inqas minn tlett kwarti tal-membri li jkunu mhux inqas minn hamsa u tmenin (85) fil-mija ta' daww kollha elegibbli li jivvotaw hu mitlub fil-każ ta' xi emendi li jbiddu paragrafu 4 ta' l-Artikolu 8 ta' dan il-Ftehim.

Meta jkunu intlaħħqu l-bżonnijiet biex tiġi aċċetta kwalunkwe emenda proposta, il-Bank għandu jiċċertifika dak il-fatt b'komunikazzjoni formali indirizzata lill-membri kollha.

3. L-emendi għandhom jidhru fis-seħh għall-membri kollha tlett(3) xhur wara d-data tal-komunikazzjoni formali prevista fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu hlief meta l-Bord tal-Gvernaturi jspesifika perjodu differenti.

Artikolu 57

Interpretazzjoni u applikazzjoni

1. Kull kwistjoni ta' interpretazzjoni jew applikazzjoni tad-disposizzjonijiet ta' dan il-Ftehim li tqum bejn kwalunkwe membru u l-Bank, jew bejn kwalunkwe membri tal-Bank, għandha tiġi sottomessa lill-Bord tad-Diretturi għad-deċiżjoni tiegħu. Jekk ma jkunx hekk direttur tan-nazzjonalità tiegħu f'dak il-Bord, xi membru li jkun affettwat b'mod partikolari mill-kwistjoni taht il-konsiderazzjoni għandu jkun intitolat għal rappreżentazzjoni diretta fil-laqgħa tal-Bord tad-Diretturi waqt it-tali konsiderazzjoni. Madankollu, ir-rappreżentant tat-tali membru m'għandu l-ebda vot. It-tali dritt għar-rappreżentazzjoni għandu jkun irregolat mill-Bord tal-Gvernaturi.

2. F'kwalunkwe każ fejn il-Bord tad-Diretturi jkun ha deċiżjoni taht paragrafu I ta' dan l-Artikolu, kwalunkwe membru jista' jitlob li l-kwistjoni tkun riferuta lill-Bord tal-Gvernaturi, li d-deċiżjoni tiegħu tkun finali. Sakemm tingħata d-deċiżjoni mill-Bord tal-Gvernaturi, il-Bank jista', sakemm jara li hu neċessarju, jaġixxi fuq il-bażi tad-deċiżjoni tal-Bord tad-Diretturi.

Artikolu 58

Arbitraġġ

Jekk jinqala' xi nuqqas ta' ftehim bejn il-Bank u xi membru li ma baqax membru, jew bejn il-Bank u kwalunkwe membru wara

l-addozzjoni ta' xi deċiżjoni biex jintemmu l-operazzjonijiet tal-Bank, it-tali nuqqas ta' ftehim għandu jiġi sottomess għall-arbitraġġ mit-tribunal ta' tlett (3) arbitri, wiehed mahtur mill-Bank, iehor mill-membru jekk minn dak li kien membru kkonċernat u t-tleiet, sakemm il-partijiet ma jiftehmux mod iehor, mill-President tal-Qorti tal-Gustizzja Internazzjonali jew minn xi awtorità oħra bħal din kif seta' kien preskritt bir-regolamenti addottati mill-Bord tal-Gvernaturi. Vot ta' maġġoranza ta' l-arbitri għandu jkun biżżejjed biex tintlaħaq deċiżjoni li għandha tkun finali u vinkolanti fuq il-partijiet. It-tleiet arbitru għandu jkollu l-poter shih li jirrisolvi kull kwistjoni ta' proċedura f'kwalunkwe każ fejn il-partijiet mhux qed jaqblu b'rispett tiegħu.

Artikolu 59

Approvazzjoni meqjusa mogħtija

Kull meta l-approvazzjoni jew l-aċċettazzjoni ta' kwalunkwe membru tkun mitluba qabel ma jsir kwalunkwe att mill-Bank, hlief taht l-Artikolu 56 ta' dan il-Ftehim, l-approvazzjoni jew l-aċċettazzjoni ha tkun ikkonsiderata li tkun ingħatat hlief meta l-membru jippreżenta oġġezzjoni fit-tali perjodu raġġonevoli li l-Bank jista' jistabbilixxi li javża lill-membru bl-att propost.

KAPITOLU X

DISPOSIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 60

Iffirmar u depożitar

1. Dan il-Ftehim depożitat fil-Gvern tar-Repubblika Franċiża (hawnhekk iżjed "il quddiem imsejjah" id-depożituċ), għandu jibqa' miftuh sal-31 ta' Diċembru 1990 biex jiġi iffirmat mill-membri prospettivi li l-ismijiet tagħhom huma mfassla fl-Anness A ta' dan il-Ftehim.

2. Id-depożitu għandu jikkomunika kopji ċertifikati ta' dan il-Ftehim lil kull minn iffirma dan il-Ftehim.

Artikolu 61

Ratifika aċċettazzjoni jew approvazzjoni

1. Dan il-Ftehim għandu jkun sugġett għal ratifika, għal aċċettazzjoni jew għal approvazzjoni minn daww li iffirma l-Ftehim. Strumenti ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni għandhom, sugġetti għal paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, jiġu depożitati mad-depożitorju mhux aktar tard mill-31 ta' Marzu 1991. Id-depożitorju għandu javża lil daww l-oħra li iffirma l-Ftehim b'kull depożitu u bid-data tagħhom.

2. Kwalunkwe persuna li iffirmat il-Ftehim tista' issir parti minn dan il-Ftehim billi tiddepożita strument ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni sa sena wara d-data tad-dhul fis-seħh tiegħu jew, jekk ikun neċessarju, sa dik id-data iżjed 'il quddiem li tiġi deċiża b'maġġoranza ta' gvernaturi, li jirrapreżentaw maġġoranza il-membri kollha elegibbli li jivvutaw.

3. Il-persuna li tkun iffirmit il-Ftehim u l-istrument tagħha msemmi fil-paragrafu I ta' dan l-Artikolu ikun depożitat qabel id-data li fiha jidhol fis-seħh dan il-Ftehim isir membru tal-Bank f'dik id-data. Kull persuna oħra li iffirmit il-Ftehim li thares id-disposizzjonijiet tal-paragrafu preċedenti għandha ssir membru tal-Bank fid-data li jiġi ddepożitat l-istrument tagħha ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni.

Artikolu 62

Dhul fis-seħh

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh meta l-istrumenti ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni jkun għew depożitati minn dawk li iffirmit il-Ftehim li s-sottoskrizzjoni tagħhom tal-bidu tirrapreżenta mhux inqas minn żewġ terzi tas-sottoskrizzjonijiet kollha mfassla fl-Anness A, inkluż għall-inqas żewġ pajjiżi miċ-Ċentru u mil-Lvant ta' l-Ewropa mnizzla fl-Anness A.

2. Jekk dan il-Ftehim ma jidholx fis-seħh sal-31 ta' Marzu 1991, id-depożitu jista' jsejjaħ konferenza ta' membri prospettivi interessati sabiex jistabbilixxi x'azzjonijiet se jittiehdu fil-futur u sabiex tiġi deċiża data ġdida sakemm jistgħu jiġu depożitati l-istrumenti ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni.

Magħmul Pariġi fid-29 ta' Mejju 1990 f'kopja waħda oriġinali, li t-testi Ingliżi, Franciżi, Germaniżi u Russi huma awtentici ndaqs, li għandu jiġi ddepożitat fl-arkivji tad-depożitorju u li għandu johroġ kopja ċertifikata lil kull wiehied mill-membri prospettivi l-oħra li l-ismijiet tagħhom huma mfassla fl-Anness A.

L-Artikolu 63

Laqgħa ta' inawgurazzjoni u bidu ta' l-operazzjonijiet

1. Malli dan il-Ftehim jidhol fis-seħh taht l-Artikolu 62 ta' dan il-Ftehim, kull membru irid jahtar gvernatur. Id-depożitu għandu jsejjaħ l-ewwel laqgħa tal-Bord tal-Gvernaturi fi żmien sittin (60) ġurnata mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim taht l-Artikolu 62 jew malajr kemm jista' jkun wara din il-ġurnata.

2. Fl-ewwel laqgħa tiegħu, il-Bord tal-Gvernaturi:

- (i) għandu jahtar il-President;
- (ii) għandu jahtar id-diretturi tal-Bank bi qbil ma' l-Artikolu 26 ta' dan il-Ftehim;
- (iii) għandu jagħmel arrangamenti biex jistabilixxi d-data tal-bidu ta' l-operazzjonijiet tal-Bank;

u

- (iv) għandu jagħmel arrangamenti oħra bħal dawn li jidhru neċessarji biex jipprepara għall-bidu ta' l-operazzjonijiet tal-Bank.

3. Il-Bank għandu javża lill-membri tiegħu bid-data tal-bidu ta' l-operazzjonijiet tiegħu.

ANNEX A

**SOTTOSKRIZZJONIJET TAL-BIDU GHALL-HAŻNIET AWTORIZZATI TAL-KAPITAL
GHALL-MEMBRI PROSPETTIVI ⁽¹⁾ LI JISTGHU JSIRU MEMBRI BI QBIL MA' L-ARTIKOLU 61**

(f'miljun ecus)

	Numru ta' ishma	Sottoskrizzjoni tal-kapital
A. KOMUNITAJIET EWROPEJ		
(a) Il-Belġju	22 800	228,00
Id-Danimarka	12 000	120,00
Franza	85 175	851,75
Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja	85 175	851,75
Il-Greċja	6 500	65,00
L-Irlanda	3 000	30,00
L-Italja	85 175	851,75
Il-Lussemburgu	2 000	20,00
L-Olanda	24 800	248,00
Il-Portugal	4 200	42,00
Spanja	34 000	340,00
Ir-Renju Unit	85 175	851,75
(b) Il-Komunità Ekonomika Ewropea	30 000	300,00
Il-Bank Ewropew ta' l-Investment	30 000	300,00
B. PAJJIŻI OHRA EWROPEJ		
L-Awstrija	22 800	228,00
Ċipru	1 000	10,00
Il-Finlandja	12 500	125,00
L-Islanda	1 000	10,00
Iżrael	6 500	65,00
Liechtenstein	200	2,00
Malta	100	1,00
In-Norveġja	12 500	125,00
L-Isveżja	22 800	228,00
L-Isvizzera	22 800	228,00
It-Turkija	11 500	115,00
Ċ. PAJJIŻI REĊIPJENTI		
Il-Bulgarija	7 900	79,00
Iċ-Ċekoslovakkja	12 800	128,00
Ir-Repubblika Demokratika tal-Ġermanja	15 500	155,00
L-Ungerja	7 900	79,00
Il-Polonja	12 800	128,00
Ir-Rumanija	4 800	48,00
Ir-Repubblika Soċjalista ta' l-Unjoni Sovjetika	60 000	600,00
Il-Jugoslavja	12 800	128,00
D. PAJJIŻI LI MHUMIEX EWROPEJ		
L-Awstralja	10 000	100,00
Il-Kanada	34 000	340,00
L-Eġittu	1 000	10,00
Il-Ġappun	85 175	851,75
Ir-Repubblika tal-Korea	6 500	65,00
Il-Messiku	3 000	30,00
Il-Marokk	1 000	10,00
New Zealand	1 000	10,00
L-Istati Uniti ta' l-Amerika	100 000	1,000,00
E. ISHMA MHUX ALLOKATI	125	1,25
TOTAL	1 000 000	10,000,00

⁽¹⁾ Il-membri prospettivi huma mnizzla taht il-kategoriji ta' hawn fuq għall-iskop biss ta' dan il-Ftehim. F'dan il-Ftehim, barra minn hawn, il-pajjiżi reċipjenti huma msejja bħala pajjiżi fiċ-Ċentru u fil-Lvant ta' l-Ewropa.

ANNEX B

TAQSIMA A

**ELEZZJONI TA' DIRETTURI MINN GVERNATURI LI JIRRAPREŻENTAW LILL-BELĠJU, LID-DANIMARKA, LIL FRANZA, LIR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA, LILL-GREĊJA, LILL-IRLANDA, LILL-ITALJA, LIL-LUSSEMBURGU, LILL-OLANDA, LILL-PORTUGAL, LIL SPANJA, LIR-RENJU UNIT, LILL-KOMUNITÀ EKONOMIKA EWROPEA U LILL-BANK EWROPEW TA' L-INVESTIMENT
(HAWNHEKK IŻJED 'IL QUDDIEM MSEJHA TAQSIMA A GVERNATURI)**

1. Id-disposizzjonijiet mfassla hawn taht f'din it-taqsima għandhom jghoddu biss għal din it-Taqsima.
2. Il-kandidati għall-uffiċċju ta' direttur għandhom jiġu nominati mill-gvernaturi ta' Taqsima A, basta li kull gvernatur jinnomina persuna waħda biss. L-elezzjoni tad-diretturi għandha tkun b'votazzjoni tal-gvernaturi ta' Taqsima A.
3. Kull gvernatur li hu eliġibbli biex jivvota għandu jixhet għal persuna waħda l-voti kollha li l-membri li hatru jew hatritha hu intitolat taht il-paragrafi 1 u 2 ta' l-Artikolu 29 ta' dan il-Ftehim.
4. Skond paragrafu 10 ta' din it-Taqsima, il-11-il persuna li jiksbi l-għola numru ta' voti għandhom ikunu diretturi, hlief li l-ebda persuna li tircievi inqas minn 4,5 % tat-total tal-voti li jistgħu jintefgħu (voti eliġibbli) f'Taqsima A m'għandha tiġi kkonsiderata eletta.
5. Skond paragrafu 10 ta' din it-Taqsima, jekk fl-ewwel votazzjoni ma jiġux eletti 11-il persuna, għandha issir it-tieni votazzjoni li fiha, sakemm ma kienx hemm biss 11-il kandidat, il-persuna li tkun gābet l-inqas numru ta' voti fl-ewwel votazzjoni m'għandiex tkun eliġibbli għall-elezzjoni u li fiha għandhom jivvutaw biss:
 - (a) dawk il-gvernaturi li fl-ewwel votazzjoni vvutaw għal persuna li ma gietx eletta;
 - u
 - (b) dawk il-gvernaturi li l-voti tagħhom għal persuna li giet eletta huma kkonsiderati taht il-paragrafi 6 u 7 hawn taht ta' din it-Taqsima li tellgħu l-voti espressi għal dik il-persuna 'il fuq minn 5,5 % tal-voti eliġibbli.
6. Biex jiġi stabbilit jekk il-voti espressi minn xi gvernatur humiex ikkonsiderati li tellgħu it-total tal-voti espressi għal kwalunkwe persuna 'l fuq minn 5,5 % tal-voti eliġibbli, il-5,5 % għandha tiġi ikkonsiderata li tinkludi, l-ewwel, il-voti tal-gvernatur li tefa' l-ikbar numru ta' voti għat-tali persuna, imbagħad il-voti tal-gvernatur li tefa' t-tieni l-akbar numru u hekk fil-bqija, sakemm ma jintlaħaq il-5,5 %.
7. Kwalunkwe gvernatur, li parti mill-voti tiegħu iridu jiġu mgħaddudin biex t-total tal-voti espressi għal kwalunkwe persuna jaqbeż l-4,5 % għandu jiġi ikkonsiderat li tefa' il-voti kollha tiegħu jew tagħha għat-tali persuna, anke jekk it-total tal-voti mitfugħa għat-tali persuna jaqbeż il-5,5 % u ma jkunx eliġibbli li jivvota f'votazzjoni ohra.
8. Skond il-paragrafu 10 ta' din it-Taqsima, jekk, wara t-tieni votazzjoni, ma jkunux ġew eletti 11-il persuna, għandhom isiru votazzjonijiet ohra b'mod konform mal-prinċipji u mal-proċeduri stabbiliti f'din it-Taqsima, sakemm jiġu eletti 11-il persuna, basta, jekk f'xi stadju jiġu eletti 10 persuni, minkejja d-disposizzjonijiet ta' paragrafu 4 ta' din it-Taqsima, il-hdax il-wiehed jista' jiġi elett b'magġoranza sempliċi tal-voti espressi li jifdal.
9. Fil-każ ta' zieda jew nuqqas fin-numru ta' diretturi li jridu jiġu eletti mill-gvernaturi ta' Taqsima A, l-ikbar u l-inqas perċentaġġ speċifikat f'paragrafi 4, 5, 6 u 7 ta' din it-Taqsima għandhom jiġu irranġati kif jixraq mill-Bord tal-Gvernaturi.
10. Sakemm xi hadd li iffirma l-Ftehim, jew xi grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim, li l-ishma tagħhom ta' l-ammont totali tas-sottoskrizzjoni tal-kapital previst fl-Anness A hu iżjed minn 2,4 %, ma ddepożitax l-istrument tiegħu jew l-istrumenti tagħhom ta' ratifika, approvazzjoni jew aċċettazzjoni, m'għandiex issir elezzjoni għal direttur wiehed b'rispett ta' kull tali persuna li iffirma l-Ftehim jew ta' kull tali grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim. Il-gvernatur jew gvernaturi li jirrapreżentaw it-tali persuna li iffirmat il-Ftehim jew il-grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim għandu jahtar direttur b'rispett għal kull min iffirma l-Ftehim jew għal kull grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim, eżatt kif il-persuna li iffirmat il-Ftehim issir membru jew il-grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim isiru membri. It-tali direttur għandu jkun meqjus li kien ġie elett mill-Bord tal-Gvernaturi fil-laqgħa ta' l-inawgurazzjoni tiegħu, bi qbil mal-paragrafu 3 ta' l-Artikolu 26 ta' dan il-Ftehim, jekk hu jew hi tiġi eletta matul il-perjodu li fih l-ewwel Bord tad-Diretturi għandu jikkupa l-uffiċċju.

TAQSIMA B

ELEZZJONI TAD-DIRETTURI MINN GVERNATURI LI JIRRAPREŻENTAW PAJJIŻI OHRAJN

Taqsim B (i) — Elezzjoni ta' Diretturi minn gvernaturi li jirrapreżentaw daww il-pajjiżi mniżżla fl-Anness A bħala pajjiżi fiċ-Ċentru u fil-Lvant ta' l-Ewropa (pajjiżi reċipjenti) (hawnehk iżjed 'il quddiem msejha bħala gvernaturi ta' Taqsim B (i))

1. Id-disposizzjonijiet mfassla hawn taht f'din it-Taqsim għandhom jghoddu biss għal din it-Taqsim.
2. Il-kandidati għall-uffiċċju ta' direttur għandhom jiġu nominati mill-gvernaturi ta' Taqsim B (i), basta li kull gvernatur jinnomina persuna waħda biss. L-elezzjoni tad-diretturi għandha tkun b'votazzjoni tal-gvernaturi ta' Taqsim B (i).
3. Kull gvernatur li hu eliġibbli biex jivvota għandu jixhet għal persuna waħda l-voti kollha li l-membri li hatru jew hatritha hu intitolat taht il-paragrafi 1 u 2 ta' l-Artikolu 29 ta' dan il-Ftehim.
4. Skond paragrafu 10 ta' din it-Taqsim, l-4 persuni li jiksbu l-ghola numru ta' voti għandhom ikunu diretturi, hlief li l-ebda persuna li tirċievi inqas minn 12 % tat-total tal-voti li jistgħu jintefgħu (voti eliġibbli) f'Taqsim B (i) m'għandha tiġi kkonsiderata eletta.
5. Skond paragrafu 10 ta' din it-Taqsim, jekk fl-ewwel votazzjoni ma jiġux eletti 4 persuni, għandha issir it-tieni votazzjoni li fiha, sakemm ma kienx hemm biss 4 kandidati, il-persuna li tkun għabt l-inqas numru ta' voti fl-ewwel votazzjoni m'għandiex tkun eliġibbli għall-elezzjoni u li fiha għandhom jivvutaw biss:
 - (a) daww il-gvernaturi li fl-ewwel votazzjoni vvutaw għal persuna li ma gietx eletta;
- u
- (b) daww il-gvernaturi li l-voti tagħhom għal persuna li giet eletta huma kkonsiderati taht il-paragrafi 6 u 7 hawn taht ta' din it-Taqsim li tellgħu l-voti espressi għal dik il-persuna 'il fuq minn 13 % tal-voti eliġibbli.
6. Biex jiġi stabbilit jekk il-voti espressi minn xi gvernatur humiex ikkonsiderati li tellgħu it-total tal-voti espressi għal kwalunkwe persuna 'l fuq minn 13 % tal-voti eliġibbli, it-13 % għandha tiġi ikkonsiderata li tinkludi, l-ewwel, il-voti tal-gvernatur li tefa' l-ikbar numru ta' voti għat-tali persuna, imbagħad il-voti tal-gvernatur li tefa' t-tieni l-akbar numru u hekk fil-bqija, sakemm ma jintlaħaq it-13 %.
7. Kwalunkwe gvernatur, li parti mill-voti tiegħu iridu jiġu mgħaddudin biex t-total tal-voti espressi għal kwalunkwe persuna jaqbez it-12 % għandu jiġi ikkonsiderat li tefa' il-voti kollha tiegħu jew tagħha għat-tali persuna, anke jekk it-total tal-voti mitfugħa għat-tali persuna jaqbez it-13 % u ma jkunx eliġibbli li jivvota f'votazzjoni oħra.
8. Skond il-paragrafu 10 ta' din it-Taqsim, jekk, wara t-tieni votazzjoni, ma jkunux ġew eletti 4 persuni, għandhom isiru votazzjonijiet oħra b'mod konform mal-prinċipji u mal-proċeduri stabbiliti f'din it-Taqsim, sakemm jiġu eletti 4 persuni, basta, jekk f'xi stadju jiġu eletti 3 persuni, minkejja d-disposizzjonijiet ta' paragrafu 4 ta' din it-Taqsim, ir-raba' wiehed jista' jiġi elett b'magħġoranza sempliċi tal-voti espressi li jifdal.
9. Fil-każ ta' zieda jew nuqqas fin-numru ta' diretturi li jridu jiġu eletti mill-gvernaturi ta' Taqsim B (i), l-ikbar u l-inqas perċentaġġ speċifikat f'paragrafi 4, 5, 6 u 7 ta' din it-Taqsim għandhom jiġu irrangati kif jixraq mill-Bord tal-Gvernaturi.
10. Sakemm xi hadd li iffirma l-Ftehim, jew xi grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim, li l-ishma tagħhom ta' l-ammont totali tas-sottoskrizzjoni tal-kapital previst fl-Anness A hu iżjed minn 2,8 %, ma ddepożitax l-istrument tiegħu jew l-istrumenti tagħhom ta' ratifika, approvvazzjoni jew aċċettazzjoni, m'għandiex issir elezzjoni għal direttur wiehed b'rispett ta' kull tali persuna li iffirma l-Ftehim jew ta' kull tali grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim. Il-gvernatur jew gvernaturi li jirrapreżentaw it-tali persuna li iffirmat il-Ftehim jew it-tali grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim għandu jahtar direttur b'rispett għal kull min iffirma l-Ftehim jew għal kull grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim, eżatt kif il-persuna li iffirmat il-Ftehim issir membru jew il-grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim isiru membri. It-tali direttur għandu jkun meqjus li kien ġie elett mill-Bord tal-Gvernaturi fil-laqgħa ta' l-inawgurazzjoni tiegħu, bi qbil mal-paragrafu 3 ta' l-Artikolu 26 ta' dan il-Ftehim, jekk hu jew hi tiġi eletta matul il-perjodu li fih l-ewwel Bord tad-Diretturi għandu jikkupa l-uffiċċju.

Taqsim B (ii) — Elezzjoni ta' Diretturi minn gvernaturi li jirrapreżentaw daww il-pajjiżi mniżżla fl-Anness A bħala pajjiżi oħra Ewropew (hawnhekk iżjed 'il quddiem msejha bħala gvernaturi ta' Taqsim B (ii)).

1. Id-disposizzjonijiet mfassla hawn taht f'din it-Taqsim għandhom jgħoddu biss għal din it-Taqsim.
2. Il-kandidati għall-uffiċċju ta' direttur għandhom jiġu nominati mill-gvernaturi ta' Taqsim B (ii), basta li kull gvernatur jinnomina persuna waħda biss. L-elezzjoni tad-diretturi għandha tkun b'votazzjoni tal-gvernaturi ta' Taqsim B (ii).
3. Kull gvernatur li hu eliġibbli biex jivvota għandu jixhet għal persuna waħda l-voti kollha li l-membri li hatru jew hatrit ha intitolat taht il-paragrafi 1 u 2 ta' l-Artikolu 29 ta' dan il-Ftehim.
4. Skond paragrafu 10 ta' din it-Taqsim, l-4 persuni li jiksbu l-ghola numru ta' voti għandhom ikunu diretturi, hlief li l-ebda persuna li tircievi inqas minn 20,5 % tat-total tal-voti li jstgħu jintefgħu (voti eliġibbli) f'Taqsim B (ii) m'għandha tiġi kkonsiderata eletta.
5. Skond paragrafu 10 ta' din it-Taqsim, jekk fl-ewwel votazzjoni ma jiġux eletti 4 persuni, għandha issir it-tieni votazzjoni li fiha, sakemm ma kienx hemm biss 4 kandidati, il-persuna li tkun gābet l-inqas numru ta' voti fl-ewwel votazzjoni m'għandix tkun eliġibbli għall-elezzjoni u li fiha għandhom jivvutaw biss:
 - (a) daww il-gvernaturi li fl-ewwel votazzjoni ivvutaw għal persuna li ma gietx eletta;
 - u
 - (b) daww il-gvernaturi li l-voti tagħhom għal persuna li giet eletta huma kkonsiderati taht il-paragrafi 6 u 7 hawn taht ta' din it-Taqsim li tellgħu l-voti espressi għal dik il-persuna 'il fuq minn 21,5 % tal-voti eliġibbli.
6. Biex jiġi stabbilit jekk il-voti espressi minn xi gvernatur humiex ikkonsiderati li tellgħu it-total tal-voti espressi għal kwalunkwe persuna 'l fuq minn 21,5 % tal-voti eliġibbli, il-21,5 % għandha tiġi ikkonsiderata li tinkludi, l-ewwel, il-voti tal-gvernatur li tefa' l-ikbar numru ta' voti għat-tali persuna, imbagħad il-voti tal-gvernatur li tefa' t-tieni l-akbar numru u hekk fil-bqija, sakemm ma jintlaħaq il-21,5 %.
7. Kwalunkwe gvernatur, li parti mill-voti tiegħu iridu jiġu mgħaddudin biex t-total tal-voti espressi għal kwalunkwe persuna jaqbeż l-20,5 % għandu jiġi ikkonsiderat li tefa' il-voti kollha tiegħu jew tagħha għat-tali persuna, anke jekk it-total tal-voti mitfugħa għat-tali persuna jaqbeż il-21,5 % u ma jkunx eliġibbli li jivvota f'votazzjoni oħra.
8. Skond il-paragrafu 10 ta' din it-Taqsim, jekk, wara t-tieni votazzjoni, ma jkunux ġew eletti 4 persuni, għandhom isiru votazzjonijiet oħra b'mod konform mal-prinċipji u mal-proċeduri stabbiliti f'din it-Taqsim, sakemm jiġu eletti 4 persuni, basta, jekk f'xi stadju jiġu eletti 3 persuni, minkejja d-disposizzjonijiet ta' paragrafu 4 ta' din it-Taqsim, ir-raba' wiehed jista' jiġi elett b'maġġoranza sempliċi tal-voti espressi li jifdal.
9. Fil-każ ta' żieda jew nuqqas fin-numru ta' diretturi li jridu jiġu eletti mill-gvernaturi ta' Taqsim B (ii), l-ikbar u l-inqas perċentaġġ speċifikat f'paragrafi 4, 5, 6 u 7 ta' din it-Taqsim għandhom jiġu irrangati kif jixraq mill-Bord tal-Gvernaturi.
10. Sakemm xi hadd li iffirma l-Ftehim, jew xi grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim, li l-ishma tagħhom ta' l-ammont totali tas-sottoskrizzjoni tal-kapital previst fl-Anness A hu iżjed minn 2,8 %, ma ddepożitax l-istrument tiegħu jew l-istrumenti tagħhom ta' ratifika, approvazzjoni jew aċċettazzjoni, m'għandix issir elezzjoni għal direttur wiehed b'rispett ta' kull tali persuna li iffirma l-Ftehim jew ta' kull tali grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim. Il-gvernatur jew gvernaturi li jirrapreżentaw it-tali persuna li iffirmat il-Ftehim jew it-tali grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim għandu jahtar direttur b'rispett għal kull min iffirma l-Ftehim jew għal kull grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim, eżatt kif il-persuna li iffirmat il-Ftehim issir membru jew il-grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim isiru membri. It-tali direttur għandu jkun meqjus li kien ġie elett mill-Bord tal-Gvernaturi fil-laqgħa ta' l-inawgurazzjoni tiegħu, bi qbil mal-paragrafu 3 ta' l-Artikolu 26 ta' dan il-Ftehim, jekk hu jew hi tiġi eletta matul il-perjodu li fiha l-ewwel Bord tad-Diretturi għandu jikkupa l-uffiċċju.

Taqsimha B (iii) — Elezzjoni ta' diretturi minn gvernaturi li jirrapreżentaw daww il-pajjiżi mniżżla fl-Anness A bħala pajjiżi li mhumiex Ewropej (hawnhekk iżjed 'il quddiem msejha bħala gvernaturi ta' Taqsimha B (iii)).

1. Id-disposizzjonijiet mfassla hawn taht f'din it-Taqsimha għandhom jghoddu biss għal din it-Taqsimha.
2. Il-kandidati għall-uffiċċju ta' direttur għandhom jiġu nominati mill-gvernaturi ta' Taqsimha B (iii), basta li kull gvernatur jinnomina persuna waħda biss. L-elezzjoni tad-diretturi għandha tkun b'votazzjoni tal-gvernaturi ta' Taqsimha B (iii).
3. Kull gvernatur li hu eliġibbli biex jivvota għandu jixhet għal persuna waħda l-voti kollha li l-membri li hatru jew hatritha hu intitolat taht il-paragrafi 1 u 2 ta' l-Artikolu 29 ta' dan il-Ftehim.
4. Skond paragrafu 10 ta' din it-Taqsimha, l-4 persuni li jiksbu l-ghola numru ta' voti għandhom ikunu diretturi, hlief li l-ebda persuna li tirċievi inqas minn 8 % tat-total tal-voti li jistgħu jintefgħu (voti eliġibbli) f'Taqsimha B (iii) m'għandha tiġi kkonsiderata eletta.
5. Skond paragrafu 10 ta' din it-Taqsimha, jekk fl-ewwel votazzjoni ma jiġux eletti 4 persuni, għandha issir it-tieni votazzjoni li fiha, sakemm ma kienx hemm biss 4 kandidati, il-persuna li tkun gābet l-inqas numru ta' voti fl-ewwel votazzjoni m'għandiex tkun eliġibbli għall-elezzjoni u li fiha għandhom jivvutaw biss:
 - (a) daww il-gvernaturi li fl-ewwel votazzjoni vvutaw għal persuna li ma gietx eletta;

u

 - (b) daww il-gvernaturi li l-voti tagħhom għal persuna li giet eletta huma kkonsiderati taht il-paragrafi 6 u 7 hawn taht ta' din it-Taqsimha li tellgħu l-voti espressi għal dik il-persuna 'il fuq minn 9 % tal-voti eliġibbli.
6. Biex jiġi stabbilit jekk il-voti espressi minn xi gvernatur humiex ikkonsiderati li tellgħu it-total tal-voti espressi għal kwalunkwe persuna 'l fuq minn 9 % tal-voti eliġibbli, id-9 % għandha tiġi ikkonsiderata li tinkludi, l-ewwel, il-voti tal-gvernatur li tefa' l-ikbar numru ta' voti għat-tali persuna, imbagħad il-voti tal-gvernatur li tefa' t-tieni l-akbar numru u hekk fil-bqija, sakemm ma jintlaħaq id-9 %.
7. Kwalunkwe gvernatur, li parti mill-voti tiegħu iridu jiġu mgħaddudin biex t-total tal-voti espressi għal kwalunkwe persuna jaqbez it-8 % għandu jiġi ikkonsiderat li tefa' il-voti kollha tiegħu jew tagħha għat-tali persuna, anke jekk it-total tal-voti mitfugħa għat-tali persuna jaqbez id-9 % u ma jkunx eliġibbli li jivvota f'votazzjoni oħra.
8. Skond il-paragrafu 10 ta' din it-Taqsimha, jekk, wara t-tieni votazzjoni, ma jkunux ġew eletti 4 persuni, għandhom isiru votazzjonijiet oħra b'mod konform mal-prinċipji u mal-proċeduri stabbiliti f'din it-Taqsimha, sakemm jiġu eletti 4 persuni, basta, jekk f'xi stadju jiġu eletti 3 persuni, minkejja d-disposizzjonijiet ta' paragrafu 4 ta' din it-Taqsimha, ir-raba' wiehed jista' jiġi elett b'magħġoranza sempliċi tal-voti espressi li jifdal.
9. Fil-każ ta' zieda jew nuqqas fin-numru ta' diretturi li jridu jiġu eletti mill-gvernaturi ta' Taqsimha B (iii), l-ikbar u l-inqas perċentaġġ speċifikat f'paragrafi 4, 5, 6 u 7 ta' din it-Taqsimha għandhom jiġu irrangati kif jirraġa mill-Bord tal-Gvernaturi.
10. Sakemm xi hadd li iffirma l-Ftehim, jew xi grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim, li l-ishma tagħhom ta' l-ammont totali tas-sottoskrizzjoni tal-kapital previst fl-Anness A hu iżjed minn 5 %, ma ddepożitax l-istrument tiegħu jew l-istrumenti tagħhom ta' ratifika, approvazzjoni jew aċċettazzjoni, m'għandiex issir elezzjoni għal direttur wiehed b'rispett ta' kull tali persuna li iffirma l-Ftehim jew ta' kull tali grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim. Il-gvernatur jew gvernaturi li jirrapreżentaw it-tali persuna li iffirmat il-Ftehim jew it-tali grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim għandu jahtar direttur b'rispett għal kull min iffirma l-Ftehim jew għal kull grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim, eżatt kif il-persuna li iffirmat il-Ftehim issir membru jew il-grupp ta' nies li iffirmaw il-Ftehim isiru membri. It-tali direttur għandu jkun meqjus li kien ġie elett mill-Bord tal-Gvernaturi fil-laqgħa ta' l-inawgurazzjoni tiegħu, bi qbil mal-paragrafu 3 ta' l-Artikolu 26 ta' dan il-Ftehim, jekk hu jew hi tiġi eletta matul il-perjodu li fih l-ewwel Bord tad-Diretturi għandu jikkupa l-uffiċċju.

TAQSIMA Ċ

L-ARRANĠAMENTI GHALL-ELEZZJONI TA' DIRETTURI LI JIRRAPREŻENTAW PAJJIŻI LI MHUMIEX IMNIŻŻLA FL-ANNESS A

Jekk il-Bord tal-Gvernaturi jiddeċiedi, bi qbil mal-paragrafu 3 ta' l-Artikolu 26 ta' dan il-Ftehim, li jżied jew inaqqas id-daqs, jew li jirrevedi l-komposizzjoni, tal-Bord tad-Diretturi, sabiex jagħti kont tal-bdil fin-numru ta' membri tal-Bank, il-Bord tal-Gvernaturi għandu l-ewwel jikkonsidra jekk hemmx bżonn xi emendi għal dan l-Anness, u jista' jagħmel kwalunkwe tali emendi li hu jaħseb li huma xierqa bħala parti mit-tali deċiżjoni.

TAQSIMA D

ASSENJAMENT TAL-VOTI

Kwalunkwe Gvernatur li jippartecipax billi jivvota fl-elezzjoni jew li l-vot tiegħu ma jikkontribwixxix għall-elezzjoni ta' direttur taht it-Taqsima A jew it-Taqsima B (i) jew it-Taqsima B (ii) jew it-Taqsima B (iii) ta' dan l-Anness jista' jagħti l-voti li hu jew hi huma intitolati għalihom lil xi Direttur li ġie elett, basta li t-tali gvernatur għandu l-ewwel jikseb il-ftehim ta' dawk il-gvernaturi kollhali jkun hafru lil dak id-direttur għal dak l-assenjazzjoni.

Id-deċiżjoni ta' kwalunkwe gvernatur li ma jippartecipax f'votazzjoni għall-elezzjoni ta' direttur m'għandiex taffetwa l-ghadd ta' voti elegibbli li għandhom isiru taht it-Taqsima A, it-Taqsima B (i), it-Taqsima B (ii) jew it-Taqsima B (iii) ta' dan l-Anness.
